

4ème Dimanche après Pâques

Dimanche du Paralytique

VIGILES

Vêpres

Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous.

Le Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a terrassé la mort, à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la vie. *(3 fois)*

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. *(3 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

Kyrie eleison. *(12 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(12 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Venez, adorons et prosternons-nous devant Dieu notre Roi.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Versets choisis du psaume 103

Bénis le Seigneur ô mon âme ! Tu es béni Seigneur !

Seigneur, mon Dieu, Tu es infiniment grand. Tu es béni Seigneur !

Tu t'es revêtu de louange et de splendeur. Tu es béni Seigneur !

Les eaux recouvraient les montagnes. Que tes œuvres sont grandes, Seigneur !

Les eaux s'écoulent entre les montagnes. Que tes œuvres sont grandes, Seigneur !

Tu les as toutes faites avec Sagesse. Gloire à Toi, Seigneur, qui a tout créé.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia. Gloire à Toi, ô Dieu. *(Trois fois)*

1er cathisme

Soit : Extraits de la 1ère stance

Bienheureux l'homme qui ne s'en est pas allé au conseil des impies. **Alléluia, alléluia, alléluia.**

Car le Seigneur connaît la voie des justes, mais la voie des impies se perdra. **Alléluia, alléluia, alléluia.**

Servez le Seigneur dans la crainte, et réjouissez-vous en lui avec tremblement. **Alléluia, alléluia, alléluia.**

Bienheureux ceux qui ont mis en lui leur confiance. **Alléluia, alléluia, alléluia.**

Lève-toi, Seigneur, sauve-moi, ô mon Dieu. **Alléluia, alléluia, alléluia.**

Du Seigneur vient le salut, et ta bénédiction est sur ton peuple.

Alléluia, alléluia, alléluia.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen. **Alléluia, alléluia, alléluia.**

Alléluia, alléluia, alléluia. Gloire à Toi, ô Dieu. (Trois fois)

Soit : 1^{ère} stance en entier

Psaume 1

Bienheureux l'homme qui ne s'en est pas allé au conseil des impies qui ne s'est pas arrêté dans la voie des pécheurs, et qui ne s'est pas assis parmi ceux qui propagent le mal. Mais qui se complaît dans la Loi du Seigneur, et médite sa Loi jour et nuit. Il sera comme l'arbre planté près des eaux courantes, qui donne son fruit en son temps, et dont jamais le feuillage ne tombe, tout ce qu'il fait réussira. Rien de tel pour les impies, rien de tel ; mais ils seront comme la poussière que le vent emporte de la surface de la terre. C'est pourquoi les impies ne se lèveront pas au jugement, ni les pécheurs au conseil des justes. Car le Seigneur connaît la voie des justes, et la voie des pécheurs va à la perdition.

Psaume 2

Pourquoi les nations ont-elles frémi, et pourquoi ces vaines méditations des peuples ? Les rois de la terre se sont dressés, et les princes se sont ligüés ensemble, contre le Seigneur et contre son Christ : Brisons leurs liens, et rejetons leur joug loin de nous. Celui qui habite dans les Cieux s'en rira, le Seigneur s'en moquera. Alors, Il leur parlera dans sa colère, et dans sa fureur Il les remplira de trouble. Mais Moi, j'ai été établi par Lui comme Roi sur Sion, sa sainte montagne, et J'annonce le décret du Seigneur : le Seigneur M'a dit : « Tu es mon Fils, Moi, aujourd'hui, Je T'ai engendré. Demande, et Je Te donnerai les nations en héritage, pour domaine, les extrémités de la terre. Tu les mèneras avec un sceptre de fer, comme un vase de potier Tu les briseras. » Et maintenant, rois, ayez l'intelligence, laissez-vous enseigner, vous tous qui jugez la terre. Servez le Seigneur dans la crainte, et exultez en Lui avec tremblement. Accueillez ses leçons, de peur que le Seigneur ne s'irrite, et que vous ne périssiez hors de la voie juste, lorsque soudain prendra feu sa colère ; bienheureux tous ceux qui auront mis en Lui leur confiance.

Psaume 3

Seigneur, pourquoi se sont-ils multipliés, ceux qui m'infligent la tribulation ? Ils sont nombreux, ceux qui se lèvent contre moi. Nombreux, ceux qui disent à mon âme : « Point de salut pour lui en son Dieu ! » Mais Toi, Seigneur, Tu me prends avec Toi, Tu es ma gloire, Celui qui me relève la tête. De ma voix, j'ai crié vers le Seigneur et Il m'a exaucé de sa sainte

Lorsqu'en moi mon esprit défaille, Toi, tu connais mes sentiers. Dans la voie où je marche, ils m'ont caché un piège. Je cherche à ma droite et je regarde, et il n'est personne qui me connaisse. Nulle-part, je ne peux fuir, et personne ne cherche à sauver mon âme. J'ai crié vers Toi, Seigneur, j'ai dit : Tu es mon espérance, ma part dans la terre des vivants. Sois attentif à ma prière, car je suis humilié à l'excès. Délivre-moi de ceux qui me donnent la chasse, car ils sont plus forts que moi.

Ton 3

Verset : **F**ais sortir de prison mon âme, * pour que je confesse ton Nom.

Par ta croix, ô Christ notre Sauveur, / fut renversé l'empire de la mort, / et le mensonge du diable fut aboli; / le genre humain, sauvé par la foi, / chaque jour Te présente sa louange.

Verset : **L**es justes sont dans l'attente à mon sujet, * jusqu'à ce que Tu m'accordes ma récompense.

L'univers fut illuminé, Seigneur, par ta résurrection, * et le paradis, ouvert à nouveau. * La création tout entière t'acclame * et chaque jour Te présente sa louange.

Verset : **D**es profondeurs j'ai crié vers Toi, Seigneur, * Seigneur, écoute ma voix.

Je glorifie la puissance du Père, et du Fils, / et du Saint Esprit, je chante le pouvoir, / divinité indivisible et créée, / Trinité consubstantielle, // qui règne dans les siècles des siècles.

Verset : **Q**ue tes oreilles soient attentives, * à la voix de ma supplication.

Devant ta Croix vénérable nous nous prosternons, / et nous chantons et glorifions ta Résurrection, ô Christ, // car par Tes blessures nous avons tous été guéris.

Verset : **S**i Tu tiens compte des iniquités, Seigneur, Seigneur, qui pourra subsister ? * Car auprès de Toi est le pardon.

Nous chantons le Sauveur incarné de la Vierge : / pour nous Il a été crucifié, / et Il est ressuscité le troisième jour, // nous faisant don de Sa grande Miséricorde.

Verset : **A** cause de ton nom, je T'ai attendu, Seigneur, mon âme a attendu ta parole, * mon âme a mis son espérance dans le Seigneur.

Le Christ descendu vers ceux qui séjournèrent en enfer, / annonça la bonne nouvelle et dit : / Prenez confiance, maintenant J'ai vaincu /: Je suis la Résurrection, Je vous ferai remonter, // en brisant les portes de la mort.

Verset : Depuis la garde du matin, jusqu'à la nuit, depuis la garde du matin, * qu'Israël espère dans le Seigneur.

Tout indignes que nous sommes / de nous tenir dans ta demeure immaculée, / nous t'offrons notre hymne du soir, / Te criant des profondeurs de l'abîme: / ô Christ notre Dieu, qui as éclairé le monde/ par ta Résurrection le troisième jour, // délivre ton peuple de la main de tes ennemis, ô Ami des hommes.

Ton 1

Verset : Car auprès du Seigneur est la miséricorde, et grande auprès de Lui, une abondante rédemption. * C'est Lui qui rachètera Israël de toutes ses iniquités.

Toi qui façonnas l'homme de Ta main immaculée, / ô Christ miséricordieux, / Tu es venu guérir les malades ;/ dans la piscine des Brebis par ta parole Tu as relevé le paralytique, / Tu as guéri la maladie de celle qui perdait son sang, / Tu as compati aux tourments de la fille de la Cananéenne, / Tu n'as pas rejeté la demande du Centurion ;/ c'est pourquoi nous te clamons :// Seigneur tout-puissant, gloire à toi.

Verset : Louez le Seigneur, toutes les nations ; * célébrez-Le, tous les peuples.

Toi qui façonnas l'homme de ta main immaculée...

Verset : Car puissante a été sa miséricorde envers nous, * et la vérité du Seigneur demeure dans les siècles.

Le Paralytique, qui était un cadavre vivant, / T'ayant vu, s'écria: / Seigneur, aie pitié de moi, / car mon grabat est devenue mon tombeau. /que m'apporte la vie ?/ à quoi me sert la piscine des Brebis? / Je n'ai personne pour m'y plonger / quand les eaux commencent à s'agiter; / mais je viens à Toi, la Source des guérisons, / afin de crier aussi avec tous: / Seigneur tout-puissant, gloire à toi.

Ton 5

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

Jésus monta à Jérusalem à la piscine des Brebis / qu'on appelle en hébreu Béthesda / et qui avait cinq portiques / sous lesquels demeurait une multitude de malades ; / de temps en temps un ange de Dieu descendait agiter les eaux / et rendait la santé à ceux qui s'y plongeaient avec foi. / Le Seigneur, voyant un homme qui attendait depuis longtemps, lui dit : / Veux-tu être guéri ? / Le malade répondit : Je n'ai personne, Seigneur, / pour me plonger dans la piscine lorsque l'eau est agitée ; / j'ai donné aux médecins tout ce que j'avais / et je n'ai pas été jugé digne de miséricorde. / Mais le Médecin des âmes et des corps lui dit : / Prends ton grabat et marche / et annonce jusqu'aux extrémités de la terre // Ma puissance et Ma grande miséricorde.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Theotokion Dogmatique Ton 3

Comment ne pas s'émerveiller, ô Toute-vénérable, / devant ton enfantement qui unit la divinité à notre humanité? / Car sans avoir connu d'homme, ô Toute-immaculée, / sans père, tu as enfanté dans la chair un Fils, / Celui qui, sans mère, est né du Père avant les siècles, / ne subissant ni changement, ni confusion, ni division, / mais gardant intact ce qui est propre à chacune de Ses deux natures. / Aussi, Mère Vierge et Souveraine, / prie-Le de sauver les âmes de ceux qui, dans la vraie foi, // confessent que tu es Mère de Dieu.

Lumière joyeuse

Lumière joyeuse de la sainte gloire du Père immortel, céleste, saint et bienheureux, ô Jésus-Christ. Parvenus au coucher du soleil, contemplant la lumière du soir, nous chantons le Père, le Fils et le Saint-Esprit, Dieu. Il est digne qu'en tout temps, Tu sois célébré par des voix pures, ô Fils de Dieu, qui donnes la vie ; c'est pourquoi l'univers Te glorifie.

Prokimenon du samedi soir, ton 6

Le Seigneur règne, Il s'est revêtu de beauté. *(Ps 92, 1 et 5)*

Verset : **L**e Seigneur s'est revêtu de puissance, Il a mis une ceinture à ses reins.

Le Seigneur règne, Il s'est revêtu de beauté.

Verset : **C**ar Il a affermi l'univers qui ne sera pas ébranlé.

Le Seigneur règne, Il s'est revêtu de beauté.

Verset : **A** ta maison convient la sainteté, Seigneur, pour la longueur des jours.

Le Seigneur règne, Il s'est revêtu de beauté.

Verset : **L**e Seigneur règne,

Il s'est revêtu de beauté.

Daigne, Seigneur, en cette soirée, nous garder sans péché. Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos Pères, et ton Nom est loué et glorifié dans les siècles. Amen. Que ta miséricorde, Seigneur, vienne sur nous, comme nous avons mis en Toi notre espérance. Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes jugements. Tu es béni, Maître, fais-moi comprendre tes jugements. Tu es béni, Saint, illumine-moi par tes jugements. Seigneur, ta miséricorde est éternelle ; ne méprise pas les œuvres de tes mains. A Toi convient la louange, à Toi convient le chant, à Toi convient la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Litie

Ton 5

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

Après de la piscine des Brebis, gisait un homme infirme, / et Te voyant, Seigneur, il s'écria:/ «Je n'ai personne pour me plonger dans l'eau quand elle se met à s'agiter ; / le temps que j'arrive, /un autre me devance et reçoit la guérison ; / et moi, dans mon infirmité, je reste couché." / Aussitôt le Sauveur fut touché de compassion et lui dit : / "Pour toi Je suis devenu homme, pour toi J'ai revêtu la chair ; / et toi tu dis : je n'ai personne ! / Prends ton grabat et marche !" / A Toi, tout est possible, tout obéit, tout est

soumis, // aussi souviens-toi de nous tous et aie pitié, ô Saint, car Tu es Ami des hommes.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Theotokion de la Résurrection, ton 5

Ô Vierge, toute-vénérable, / tu es le temple, la porte, / le palais et le trône du Roi : / par toi le Christ, mon Seigneur et mon Libérateur, / s'est levé sur ceux qui dormaient dans les ténèbres, / Lui le Soleil de justice, / pour illuminer, ceux qu'Il avait créés de sa main à son image. / Toi qui as auprès de Lui l'audace d'une mère, /ô Digne de toute louange, // intercède sans cesse pour le salut de nos âmes.

Apostiches

Stichère de la résurrection, ton 3 :

Par ta passion, ô Christ, /Tu as assombri le soleil, / et par la lumière de Ta résurrection, /Tu as illuminé l'univers ; // reçois notre hymne du soir, ô Ami des hommes.

Stichères de Pâques, ton 5

Que Dieu se lève, et que ses ennemis se dispersent

La Pâque sainte se révèle en ce jour à nos yeux : * Pâque nouvelle et sacrée, * Pâque mystique, * Pâque très vénérable, * Pâque, le Christ libérateur, * Pâque tout-immaculée, * la grande Pâque, * Pâque des fidèles, * Pâque qui nous ouvre les portes du Paradis, * Pâque qui sanctifie tous les fidèles.

Comme se dissipe la fumée ils se dispersent, * comme fond la cire en face du feu !

Femmes annonciatrices de la bonne nouvelle, * revenez de votre vision et dites à Sion : * reçois de nous la joie de la bonne nouvelle * de la Résurrection du Christ. * resplendis et exulte, et réjouis-toi Jérusalem, * voyant le Christ Roi ** sortir du Tombeau, comme un époux de la chambre.

Que périssent les impies en face de Dieu, * mais que les justes jubilent devant Lui !

Les femmes myrophores, * venues de bon matin, * au sépulcre du Donateur de Vie, * trouvèrent assis sur la pierre un Ange. * Celui-ci leur adressa ces paroles : * pourquoi chercher parmi les morts le Vivant, * pourquoi pleurer l'Incorruptible * comme s'Il était soumis à la corruption ? ** Allez et proclamez-le à ses disciples.

Voici le jour que fit le Seigneur, * exultons d'allégresse et de joie.

Pâque de toute beauté, * Pâque, Pâque du Seigneur, * la Pâque très vénérable s'est levée pour nous. * Pâque, * embrassons-nous les uns les autres dans la joie. * Ô Pâque, * délivrance de toute affliction ! * Car aujourd'hui, * sortant du tombeau comme d'une chambre nuptiale, * le Christ a resplendi ; * Il a comblé de joie les femmes en disant : ** allez le proclamer aux apôtres.

Ton 8

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

Alors qu'on était au milieu de la fête, / sous le portique de Salomon /où gisait une multitude d'infirmes, / le Christ trouva un homme / paralysé depuis trente-huit ans ; / d'une voix de Maître Il lui dit : "Veux-tu recouvrer la santé?" / L'infirmes répondit : "Seigneur, /je n'ai personne pour me plonger dans la piscine lorsque l'eau est agitée." / Mais Jésus lui dit : "Prends ton grabat et marche ; / maintenant que tu as recouvré la santé, ne commets plus de péchés." // Par l'intercession de la Mère de Dieu, fais descendre sur nous Ta grande miséricorde.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

C'est le jour de la Résurrection, * soyons illuminés par cette fête, * embrassons-nous les uns les autres ; * appelons "Frères", même ceux qui nous haïssent ; * pardonnons tout à cause de la Résurrection et clamons ainsi : ** « Le Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a terrassé la mort ; à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la vie ».

Seigneur l'a exaucé ; * et de toutes ses tribulations Il l'a sauvé. *
L'ange du Seigneur établira son camp autour de ceux qui Le craignent, *et Il les délivrera. * Goûtez et voyez combien le Seigneur est doux ; * bienheureux l'homme qui met en Lui son espérance. * Craignez le Seigneur, tous ses saints, * car rien ne manque à ceux qui Le craignent. * Les riches sont devenus pauvres et affamés, * mais ceux qui cherchent le Seigneur ne seront privés d'aucun bien.

Le Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a terrassé la mort, à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la vie. *(3 fois)*

MATINES

Hexapsalme

Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre ; aux hommes bienveillance. *(3 fois)*

Seigneur, ouvre mes lèvres et ma bouche annoncera ta louange. *(2 fois)*

Psaume 3

Seigneur, pourquoi se sont-ils multipliés, ceux qui m'infligent la tribulation ? Ils sont nombreux, ceux qui se lèvent contre moi. Nombreux, ceux qui disent à mon âme : " Point de salut pour lui en son Dieu ! " Mais toi, Seigneur, tu me prends avec toi, Tu es ma gloire, celui qui me relève la tête. De ma voix, j'ai crié vers le Seigneur, et il m'a exaucé de sa sainte montagne. Je me suis endormi, et le sommeil m'a saisi ; et je me suis réveillé, car le Seigneur m'a pris avec lui. Je ne craindrai pas les myriades du peuple qui de toutes parts m'entourent. Lève-toi, Seigneur, sauve-moi, mon Dieu ! Car tu as frappé tous ceux qui me haïssent sans raison, tu as brisé les dents des pécheurs. Au Seigneur appartient le salut ; et sur ton peuple est ta bénédiction.

Je me suis endormi, et le sommeil m'a saisi, et je me suis réveillé, car le Seigneur m'a pris avec lui.

Psaume 37

Seigneur, ne me reprends pas dans ta colère, et ne me châtie pas dans ton irritation. Car tes flèches m'ont percé, et tu as appesanti sur moi ta main. Il n'y a plus rien de sain dans ma chair à cause de ta colère, il n'y a plus de paix dans mes os, à cause de mes péchés. Car mes iniquités me dépassent la tête, comme un fardeau pesant, elles pèsent sur moi. Mes plaies sont devenues puanteur et pourriture, à cause de ma folie. Je suis dans la misère, courbé à jamais, tout le jour en deuil je chemine. Mes reins sont accablés de moqueries, et il n'y a plus rien de sain en ma chair. Je suis affligé et humilié outre mesure, je rugis, à cause des sanglots de mon cœur. Seigneur, tout mon désir est devant toi, et mon gémissement ne t'est point caché. Mon cœur est troublé, ma force m'abandonne, et la lumière même de mes yeux m'a quitté. Mes amis et mes compagnons se sont approchés et dressés contre moi, et mes proches se tiennent loin de moi. Ils sont pleins de violence, ceux qui cherchent mon âme, ceux qui cherchent mon malheur ont le mensonge à la bouche, tout le jour ils méditent des fourberies. Mais je suis comme un sourd, je n'entends pas, comme un muet, je n'ouvre pas la bouche ; je suis pareil à un homme qui n'entend rien, et qui n'a pas de réplique en sa bouche. Car c'est en toi, Seigneur, que j'ai mis mon espérance, c'est toi qui m'exauceras, Seigneur mon Dieu. J'ai dit : " Que mes ennemis ne se réjouissent pas à mon sujet ! " Et quand mes pieds chancellent, ils parlent avec insolence contre moi. Me voici prêt à recevoir les coups, et ma souffrance est sans cesse devant moi. Mon iniquité, je la confesse, et je suis en souci à cause de mon péché. Cependant, mes ennemis sont vivants, ils sont devenus plus forts que moi ; ils se sont multipliés, ceux qui me haïssent sans cause ; ceux qui me rendent le mal pour le bien me déchirent, parce que je cherche à faire le bien. Ne m'abandonne pas, Seigneur mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi ; sois attentif à me secourir, Seigneur de mon salut ! Ne m'abandonne pas, Seigneur mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi ; sois attentif à me secourir, Seigneur de mon salut !

Psaume 62

Dieu, mon Dieu, pour toi je veille dès l'aurore ; mon âme a soif de toi ; de combien de façons ma chair te désire, dans une terre déserte, sans chemin et sans eau. Ainsi, je parais devant toi dans ton sanctuaire, pour voir ta puissance et ta gloire. Car ta miséricorde est meilleure que la vie ; mes lèvres te loueront. Ainsi je te bénirai tout au long de ma vie, et j'élèverai les mains en invoquant ton Nom. Mon âme sera rassasiée comme de moelle et de graisse, et la joie sur les lèvres, ma bouche te louera. Si ton souvenir me

revient sur ma couche, au long des veilles je médite sur Toi. Car tu es mon secours, et je tréssaille d'allégresse sous la protection de tes ailes. Mon âme s'est attachée à toi, et ta droite m'a saisi. Mais eux, c'est en vain qu'ils cherchent mon âme, ils descendront dans les profondeurs de la terre ; ils seront livrés au tranchant de l'épée, et deviendront la part des renards. Et le Roi se réjouira en Dieu, ils s'en loueront, tous ceux qui jurent par lui ; mais la bouche qui tient des propos injustes sera fermée.

Au long des veilles je médite sur Toi. Car tu es mon secours, et je tréssaille d'allégresse sous la protection de tes ailes.

Mon âme s'est attachée à toi, et ta droite m'a saisi.

Gloire au Père et au fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. **A**men. **A**lléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu.

(3 fois, sans se signer ni s'incliner)

Kyrie eleison. *(3 fois)*

Gloire au Père et au fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Psaume 87

Seigneur, Dieu de mon salut, le jour et la nuit j'ai crié devant toi. Que ma prière entre en ta présence, incline l'oreille vers ma supplication. Car mon âme est remplie de maux, et ma vie est au bord des enfers. J'ai été compté parmi ceux qui descendent dans la fosse, je suis devenu comme un homme sans secours, libre parmi les morts, comme ceux qui ont été tués et dorment dans la tombe, eux dont tu ne te souviens plus, et que tu as écartés loin de ta main. On m'a mis au plus profond de la fosse, dans les ténèbres et l'ombre de la mort. Sur moi s'est appesantie ta colère, et tu as fait passer sur moi tous tes flots. Tu as éloigné de moi mes compagnons, ils m'ont pris en horreur ; j'ai été livré et je ne puis m'échapper. Mes yeux sont usés par la misère ; j'ai crié vers toi, Seigneur, tout le jour, j'ai tendu les mains vers toi. Pour les morts feras-tu des merveilles, ou les médecins les ressusciteront-ils, afin qu'ils te confessent ? Parlera-t-on de ta miséricorde dans la tombe, de ta vérité au lieu de perdition ? Connaîtra-t-on dans la ténèbre tes merveilles, et ta justice au pays de l'oubli ? Et moi, j'ai crié vers toi, Seigneur, le matin, ma prière ira au-devant de toi. Pourquoi, Seigneur, repousser mon âme, détourner de moi ta face ? Je suis pauvre et dans la peine depuis ma jeunesse ; j'ai été élevé, puis humilié et abattu. Sur moi ont passé tes colères, tes terreurs m'ont épouvanté. Elles me cernent comme de l'eau tout le jour,

elles se referment sur moi toutes ensemble. Tu as éloigné de moi mes amis et mes proches, et mes compagnons, à cause de ma misère. Seigneur, Dieu de mon salut, le jour et la nuit j'ai crié devant toi. Que ma prière entre en ta présence, incline l'oreille vers ma supplication.

Psaume 102

Bénis le Seigneur, ô mon âme, et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom. Bénis le Seigneur, ô mon âme, et n'oublie aucun de ses bienfaits. Lui qui pardonne toutes tes iniquités, qui te guérit de toutes tes maladies ; lui qui rachète de la corruption ta vie, qui te couronne de miséricorde et de compassion, qui rassasie de biens ton désir, et comme celle de l'aigle sera renouvelée ta jeunesse. Le Seigneur répand les miséricordes, il fait droit à tous les opprimés. Il révéla ses voies à Moïse, aux fils d'Israël ses volontés. Le Seigneur est compatissant et miséricordieux, lent à la colère et plein de miséricorde. Elle ne sera pas éternelle sa colère, elles ne seront pas pour toujours ses menaces. Il n'a pas agi envers nous selon nos iniquités, il ne nous a pas rendu selon nos péchés. Comme est la hauteur des cieux sur la terre, il a rendu puissante sa miséricorde envers ceux qui le craignent. Comme est loin l'Orient de l'Occident, il a éloigné de nous nos iniquités. Comme un père a compassion de ses fils, le Seigneur a eu compassion de ceux qui le craignent. Car il sait de quoi nous sommes pétris, il se souvient que poussière nous sommes. L'homme, ses jours sont comme l'herbe, comme la fleur des champs il fleurit : sur lui qu'un souffle passe, il n'est plus, jamais plus il ne connaîtra sa place. Mais la miséricorde du Seigneur pour qui le craint s'étend de l'éternité à l'éternité, et sa justice sur les fils de leurs fils ; pour ceux qui gardent son testament, qui se souviennent d'accomplir ses volontés. Le Seigneur a préparé son trône dans les cieux, et sa royauté domine sur toutes choses. Bénissez le Seigneur, tous ses anges, forts et puissants, qui exécutez sa parole, attentifs au son de ses paroles. Bénissez le Seigneur, toutes ses armées, ses serviteurs, qui faites ses volontés. Bénissez le Seigneur, toutes ses œuvres, en tout lieu de son empire ; bénis le Seigneur, ô mon âme. En tout lieu de son empire, bénis le Seigneur, ô mon âme.

Psaume 142

Seigneur, exauce ma prière, prête l'oreille à ma supplication, en ta vérité, exauce-moi en ta justice. Et n'entre pas en jugement avec ton serviteur, car nul vivant ne sera trouvé juste devant toi. Car l'ennemi a poursuivi mon âme, il a humilié ma vie jusqu'à terre. Il m'a fait habiter dans les ténèbres,

comme les morts des jours anciens. Et en moi mon esprit a été saisi d'acédie, mon cœur a été troublé au-dedans de moi. Je me suis souvenu des jours d'autrefois, j'ai médité sur toutes tes œuvres, sur l'ouvrage des tes mains je méditais. J'ai étendu mes mains vers toi, mon âme est devant toi comme une terre sans eau. Hâte-toi, Seigneur, de m'exaucer, mon esprit défaille. Ne détourne pas de moi ta face, que je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse. Fais-moi entendre au matin ta miséricorde, parce que j'ai mis en toi mon espérance. Fais-moi connaître la voie où je dois marcher, car vers toi j'ai élevé mon âme. Délivre-moi de mes ennemis, Seigneur, auprès de toi j'ai cherché refuge. Apprends-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu. Ton esprit bon me conduira dans la terre de rectitude. À cause de ton Nom, Seigneur, tu me feras vivre ; en ta justice, tu tireras mon âme de la tribulation ; et dans ta miséricorde, tu détruiras mes ennemis, tu feras périr tous ceux qui oppriment mon âme, car je suis ton serviteur.

Exauce-moi, Seigneur, en ta justice, et n'entre pas en jugement avec ton serviteur.

Exauce-moi, Seigneur, en ta justice, et n'entre pas en jugement avec ton serviteur.

Ton esprit bon me conduira dans la terre de rectitude.

Gloire au Père et au fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu. (3 fois)

Kyrie eleison. (12 fois) ou **Seigneur, aie pitié. (12 fois)**

Le Seigneur est Dieu

Le Lecteur : Ton 3 : Le Seigneur est Dieu, et Il nous est apparu. Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur !

Verset 1 : Confessez le Seigneur, car Il est bon, car éternelle est sa miséricorde.

Le Chœur : Le Seigneur est Dieu, et Il nous est apparu. Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur ! *(Après chaque verset.)*

Verset 2 : Toutes les nations m'ont entouré, mais au Nom du Seigneur, je les ai repoussées.

Verset 3 : Je ne mourrai pas, mais je vivrai, et je raconterai les œuvres du Seigneur.

Verset 4 : La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs, c'est elle qui est devenue la tête d'angle. C'est là l'œuvre du Seigneur, et cela est admirable à nos yeux.

Le Chœur : Le Seigneur est Dieu, et Il nous est apparu. Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur !

Tropeaire de la Résurrection, ton 3

Que les cieux se réjouissent, / que la terre soit dans l'allégresse. / Car le Seigneur a déployé la force de son bras, / par la mort Il a terrassé la mort, / et s'est fait le premier-né d'entre les morts. / Il nous a délivrés des entrailles des enfers // et Il a accordé au monde Sa grande miséricorde.

Gloire au Père et au fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Théotokion, ton 3

Toi qui t'es faite médiatrice pour le salut du genre humain, / nous te chantons, Vierge Mère de Dieu ; / car dans la chair qu'Il a reçu de toi, / ton Fils et notre Dieu a accepté la Passion sur la Croix / pour nous libérer de la corruption, // car Il est l'Ami des hommes.

Lecture du 2^{ème} Cathisme

(Dans les paroisses on ne lit souvent qu'un psaume, ou jusqu'au 1^{er} Gloire)

Le Chœur : Kyrie eleison. *(3 fois)* Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

Le Lecteur : Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Psaume 9

Je Te confesserai, Seigneur, de tout mon cœur, je raconterai toutes tes merveilles, je me réjouirai et j'exulterai en Toi, je chanterai un psaume pour ton Nom, Très-Haut. Tu fais retourner mes ennemis en arrière, ils faiblissent et disparaissent devant ta face, car Tu as défendu mon droit et ma cause, Tu as siégé sur le trône, Toi qui juges selon la justice. Tu as frappé de crainte les nations, et l'impie a péri ; Tu as effacé leur nom pour l'éternité et pour les siècles des siècles. Les épées de l'ennemi sont brisées pour toujours, et Tu as détruit leurs villes ; leur souvenir a péri avec fracas. Et le Seigneur demeure éternellement ; Il a préparé son trône pour le jugement. Lui-même jugera l'univers avec équité, Il jugera les peuples avec droiture. Et le Seigneur est devenu le refuge du pauvre, son secours dans le besoin et la tribulation. Qu'ils

espèrent en Toi, ceux qui connaissent ton Nom, car Tu n'as pas abandonné ceux qui Te cherchent, Seigneur. Chantez un psaume pour le Seigneur, qui habite en Sion, annoncez parmi les nations ses desseins, car Il demande compte du sang, Il s'en souvient, Il n'a pas oublié la clameur des pauvres. Aie pitié de moi, Seigneur, vois combien mes ennemis m'ont humilié, Toi qui me relèves des portes de la mort, pour que j'annonce toutes tes louanges aux portes de la fille de Sion ; nous exulterons à cause de ton salut. Les nations sont tombées dans la corruption qu'elles ont préparée ; dans le piège qu'elles avaient caché, leur pied s'est pris. On saura que le Seigneur fait justice, le pécheur a été pris dans l'œuvre de ses mains. Qu'ils s'en aillent aux enfers, les pécheurs, toutes les nations qui oublient Dieu. Car le pauvre ne sera pas toujours oublié, la patience des pauvres ne sera pas perdue à jamais. Lève-Toi, Seigneur, que l'homme ne prenne force ; que les nations soient jugées devant Toi. Etablis sur eux, Seigneur, un maître qui leur impose une loi ; qu'ils sachent, les peuples, qu'ils sont des hommes. Tandis que s'élève l'impie, le pauvre est consumé ; il est pris aux ruses que les méchants ont tramées.* Le pécheur est loué pour les désirs de son âme, et l'injuste est béni. Le pécheur irrite le Seigneur, dans l'excès de sa fureur, il ne Le cherche plus, Dieu n'est pas devant ses yeux. Ses voies sont souillées en tout temps, il ne tient pas compte de tes jugements, il domine sur tous ses adversaires. Car il a dit en son cœur : « Jamais je ne serai ébranlé, pour toujours je suis à l'abri du malheur ». Malédiction, sarcasme et ruse lui emplissent la bouche, et sous sa langue, peine et souffrance. Il s'est mis en embuscade, avec les riches, dans l'ombre afin de tuer l'innocent, ses yeux guettent le pauvre. Il est à l'affût, dans l'ombre, comme un lion dans son antre. Il est à l'affût pour se saisir du pauvre, il se saisit du pauvre, il l'attire à lui, il l'abat sous son filet, il le fait chanceler et tomber, quand il réduit les pauvres en son pouvoir. Car il a dit dans son cœur : « Dieu oublie, il a détourné sa face pour ne rien voir à jamais ». Lève-Toi, Seigneur mon Dieu, que ta main se dresse, n'oublie pas tes pauvres à jamais ! Pourquoi l'impie ne cesse-t-il d'irriter Dieu ? Parce qu'il a dit dans son cœur : « Il ne cherche pas ». Tu le vois, car la peine et le chagrin, Tu les regardes pour les prendre en tes mains. A Toi le pauvre est abandonné ; l'orphelin, Toi Tu le secours. Brise le bras du pécheur et du méchant ; on cherchera son péché, et on ne le troublera plus. Le Seigneur régnera dès maintenant et pour les siècles des siècles. Nations, vous disparaîtrez de sa terre. Le désir des pauvres, Tu l'as exaucé, Seigneur ; la préparation de leur cœur, ton oreille y a été attentive, pour rendre justice à l'orphelin et à l'humilié, que l'homme cesse enfin de se glorifier sur la terre !

Psaume 10

Dans le Seigneur, j'ai mis ma confiance, comment pouvez-vous dire à mon âme : « Fuis vers la montagne comme le passereau, car voici que les pécheurs ont tendu leur arc, ils ont préparé leurs flèches dans le carquois, pour tirer dans l'ombre sur les cœurs droits ; tout ce que tu avais établi, ils l'ont détruit. Mais le juste, qu'a-t-il fait ? » Le Seigneur est dans son temple saint ; Le Seigneur a son trône dans le Ciel. Ses yeux regardent le pauvre, ses paupières scrutent les fils des hommes. Le Seigneur scrute le juste et l'impie ; mais celui qui aime l'iniquité hait son âme. Il fera pleuvoir des filets sur les pécheurs ; le feu, le soufre et le vent de tempête seront leur part dans leur coupe. Car le Seigneur est juste, Il aime les actes de justice, sa face regarde ce qui est droit.

Le Lecteur : Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

Le Chœur : Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu. *(3 fois)*

Kyrie eleison. *(3 fois)* ou **Seigneur,** aie pitié.
(3fois) Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

Le Lecteur : Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Psaume 11

Sauve-moi, Seigneur, car il n'y a plus de saint, car les vérités ont diminué chez les fils des hommes. Chacun tient de vains discours à son prochain, leurs lèvres sont trompeuses, ils parlent avec un cœur double. Que le Seigneur extermine toute lèvre trompeuse, et la langue qui fait de longues phrases, ceux-là qui disent : « Nous montrerons la puissance de notre langue, nos lèvres sont avec nous, qui est notre maître ? » « A cause de la détresse des pauvres, du gémissement des malheureux, maintenant Je me lève, dit le Seigneur ; Je leur procurerai le salut, avec assurance Je l'accomplirai. » Les paroles du Seigneur sont des paroles sans alliage, de l'argent soumis au feu, éprouvé dans un creuset de terre, sept fois affiné. C'est Toi, Seigneur, qui nous garderas, qui nous préserveras de cette génération pour l'éternité. Les impies tournent en cercle ; selon ta grandeur, Tu as multiplié ta sollicitude envers les fils des hommes.

Psaume 12

Jusques à quand, Seigneur, m'oublieras-Tu sans fin ? Jusques à quand vas-Tu détourner de moi ta face ? Jusques à quand concevrai-je en mon âme des projets, des tourments dans mon cœur jour et nuit ? Jusques à quand mon ennemi aura-t-il sur moi le dessus ? Regarde, exauce-moi, Seigneur mon

Dieu, illumine mes yeux, que dans la mort je ne m'endorme. Que mon ennemi ne dise : « Je l'ai emporté sur lui ». Ceux qui m'infligent la tribulation exulteront si je chancelle. Mais moi, j'ai espéré en ta miséricorde ; mon cœur exultera en ton salut. Je chanterai pour le Seigneur, mon bienfaiteur, et je dirai un psaume pour le Nom du Seigneur, le Très-Haut.

Psaume 13

L'insensé a dit dans son cœur : « Il n'y a pas de Dieu ! » Ils sont corrompus, abominables en toute leur conduite, il n'en est aucun qui agisse avec bonté, il n'en est pas même un seul. Du Ciel, le Seigneur a regardé les fils des hommes, pour voir s'il en est un qui ait l'intelligence, et qui cherche Dieu. Tous, ils ont dévié, tous ensemble devenus inutiles, il n'en est aucun qui agisse avec bonté, il n'en est pas même un seul. N'auront-ils jamais de connaissance, tous ceux qui commettent l'iniquité, qui dévorent mon peuple comme on mange du pain, et qui n'invoquent pas le Seigneur ? Ils trembleront de crainte là où il n'y a pas lieu de craindre, car le Seigneur est la race des justes. Vous méprisez le dessein du pauvre, mais le Seigneur est son espérance. Qui donnera de Sion le salut d'Israël ? Quand le Seigneur fera revenir les captifs de son peuple, Jacob sera dans l'allégresse, et Israël dans la joie.

Le Lecteur : Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

Le Chœur : Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu. *(3 fois)*

Kyrie eleison. *(3 fois)* ou **Seigneur,** aie pitié.
(3fois) Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

Le Lecteur : Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Psaume 14

Seigneur, qui habitera dans ton tabernacle, et qui se reposera sur ta sainte montagne ? Celui qui marche dans l'innocence, qui fait œuvre de justice, et dit la vérité qui est dans son cœur ; qui n'a pas commis de tromperie avec sa langue, et qui n'a pas fait de mal à son prochain, et n'a pas accueilli de médisance contre son frère ; qui réduit à néant le malin devant ses yeux, mais glorifie ceux qui craignent le Seigneur ; qui jure à son prochain sans le tromper, qui n'a pas prêté son argent à usure, et n'a pas reçu de présent aux dépens de l'innocent. Celui qui agit ainsi, sera inébranlable pour l'éternité.

Psaume 15

Garde-moi, Seigneur, car j'ai mis en Toi mon espérance ; j'ai dit au Seigneur : « Tu es mon Dieu, Tu n'as pas besoin de mes biens ». Quant aux saints qui sont sur sa terre, le Seigneur les a rendus admirables ; toutes ses volontés sont accomplies en eux. Leurs faiblesses se sont multipliées, mais ensuite, ils ont avancé rapidement. « Je ne réunirai plus leurs rassemblements avec du sang, Je ne me souviendrai plus de leurs noms sur mes lèvres ». Le Seigneur est la part de mon héritage et de ma coupe, c'est Toi qui me rendras mon héritage. Les cordeaux sont tombés pour moi sur la part la meilleure ; oui, mon héritage est pour moi le meilleur. Je bénirai le Seigneur qui m'a donné l'intelligence ; même durant la nuit, mon cœur m'instruit. Je mets le Seigneur constamment sous mes yeux ; puisqu'Il est à ma droite, je ne chancellerai pas. Aussi mon cœur est dans la joie, et ma langue exulte ; ma chair elle-même reposera dans l'espérance. Car Tu n'abandonneras pas mon âme aux enfers, et Tu ne laisseras pas ton saint voir la corruption. Tu m'as fait connaître les voies de la vie, Tu me rempliras de joie en me montrant ta face ; en ta droite sont mes délices éternelle.

Psaume 16

Exauce, Seigneur, ma justice, sois attentif à ma supplication ; prête l'oreille à ma prière, qui ne sort pas de lèvres trompeuses. Que mon jugement vienne de ta face, que mes yeux voient ton équité. Tu as mis mon cœur à l'épreuve, Tu l'as visité dans la nuit. Tu m'as éprouvé par le feu, et il ne s'est pas trouvé en moi d'iniquité. Ma bouche n'a point parlé selon la manière des hommes ; à cause de la parole de tes lèvres, j'ai suivi des chemins ardu. Affermis mes pas dans tes sentiers, afin que mes pieds ne chancellent pas. J'ai crié, car Tu m'as exauce, ô Dieu ! Incline vers moi ton oreille, et entends mes paroles. Accomplis des merveilles de miséricorde, Toi qui sauves ceux qui espèrent en Toi. Contre ceux qui s'opposent à ta droite, garde-moi, Seigneur, comme la prunelle de l'œil ; sous la protection de tes ailes Tu me couvriras, loin de la face des impies qui m'affligent. Mes ennemis ont encerclé mon âme, ils ont fermé leur cœur, leur bouche parle avec orgueil. Ils m'ont poussé dehors, et maintenant ils m'entourent. Ils ne tournent les yeux que vers la terre. Ils se sont jetés sur moi comme un lion prêt à ravir, comme un lionceau tapi en embuscade. Lève-Toi, Seigneur, marche à leur rencontre, terrasse-les, délivre mon âme des impies, arrache ton glaive aux ennemis de ta main. Seigneur, fais-les disparaître de la terre ; disperse-les durant leur vie. De tes réserves leur ventre est rempli ; ils sont rassasiés de fils, et ils

ont légué leur surplus à leurs petits enfants. Et moi, dans la justice je paraîtrai devant ta face ; Je serai rassasié quand paraîtra devant moi ta gloire.

Le Lecteur : Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu. *(3 fois)*

Kyrie eleison. *(3 fois)* ou **Seigneur**, aie pitié. *(3 fois)*

Tropaires-Cathismes, ton 3

Le Christ s'est levé d'entre les morts, / prémices de ceux qui se sont endormis, / Premier-né de toute la création / et Créateur de tous les êtres ; / en Lui-même, Il a renouvelé la nature corrompue de notre race. / Ô mort, ce n'est plus toi qui règnes, // car le Maître de toutes choses a détruit ton empire.

Verset : Lève-Toi, Seigneur, mon Dieu, que ta main se dresse, n'oublie pas tes pauvres à jamais.

Seigneur, Tu as goûté la mort dans ta chair, / par ta résurrection Tu en as ôté l'amertume, / Tu as affermi l'homme contre elle / et annulé la victoire de l'antique malédiction ; // Défenseur de notre vie, Seigneur, gloire à toi.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Emerveillé par la grâce de ta virginité, / le rayonnant éclat de ta pureté, / Gabriel te clama, ô Mère de Dieu: / Quel éloge digne de toi pourrais-je te présenter, / de quel nom te nommerais-je? / Je suis dans l'étonnement et le ravissement. / Aussi, comme cela m'a été ordonné, je m'écrie: Réjouis-toi, ô Pleine de grâce.

Lecture du 3^{ème} Cathisme

(Dans les paroisses on ne lit souvent qu'un psaume, ou jusqu'au 1^{er} Gloire)

Le Chœur : Kyrie eleison. *(3 fois)* Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

Le Lecteur : Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Psaume 17

Je T'aimerai, Seigneur, ma force ! Le Seigneur est mon appui, mon refuge et mon libérateur. Mon Dieu est mon secours, et j'espérerai en Lui ; mon protecteur, ma corne de salut et mon soutien ! Je louerai et j'invoquerai le

Seigneur, et je serai sauvé de mes ennemis. Les douleurs de la mort m'ont environné, et les torrents de l'iniquité m'ont épouvanté ; les douleurs de l'enfer m'ont entouré ; les pièges de la mort étaient tendus devant moi. Et dans ma tribulation, j'ai invoqué le Seigneur, et vers mon Dieu, j'ai crié ; Il a entendu ma voix de son Saint Temple, et ma clameur devant Lui est parvenue à ses oreilles. Et la terre fut ébranlée et trembla, les assises des montagnes s'agitèrent et frémirent. Car Dieu s'était irrité contre elles. Une fumée s'éleva quand éclata sa colère, Et devant sa face un feu flambait. Des charbons en furent embrasés. Et Il inclina les cieux et descendit, la ténèbre était sous ses pieds. Et Il monta sur un chérubin et vola, Il vola sur les ailes du vent. Et Il fit de l'obscurité sa retraite ; pour tabernacle, Il s'entoura d'une sombre vapeur, parmi les nuées du ciel. De l'éclat fulgurant qui Le précédait des nuées s'élancèrent, de la grêle et des charbons ardents. Et le Seigneur tonna dans les cieux, le Très-Haut fit entendre sa voix. Il lança ses flèches et dispersa les adversaires, Il multiplia les éclairs et les remplit de trouble. Les sources des eaux apparurent, les fondements de la terre se découvrirent, à ta menace, Seigneur, au souffle du vent de ta colère. Il a envoyé d'en-haut son secours et m'a saisi, Il m'a retiré des grandes eaux. Il m'a délivré d'ennemis puissants, de ceux qui me haïssaient, car ils étaient plus forts que moi. Ils m'ont attaqué au jour de mon malheur, mais le Seigneur s'est fait mon soutien ; Il m'a dégagé, mis au large, Il m'a sauvé, parce qu'Il m'a regardé avec faveur. Et le Seigneur me rendra selon ma justice ; Il me rendra selon la pureté de mes mains ; car j'ai gardé les voies du Seigneur, et je n'ai pas commis l'impiété, en m'éloignant de mon Dieu. Car tous ses jugements sont devant mes yeux, et je n'ai pas écarté loin de moi ses ordonnances. Et je serai irréprochable envers Lui, je me tiendrai en garde contre mon iniquité. Et le Seigneur me rendra selon ma justice, et selon la pureté de mes mains devant ses yeux. Pour le saint, Tu seras Saint, et pour l'homme sans reproche, Tu seras sans reproche. Pour ton élu, Tu seras l'élu, et pour le pervers, Tu seras pervers. Car Tu sauveras le peuple qui s'humilie, et Tu humilieras les yeux des orgueilleux. Car c'est Toi qui fais briller ma lampe, Seigneur ; mon Dieu, illumine mes ténèbres ! Par Toi je serai délivré des brigands, et grâce à mon Dieu, je franchirai le mur. Mon Dieu, sa voie est sans reproche, les paroles du Seigneur sont passées par le feu ; Il est le défenseur de tous ceux qui espèrent en Lui. Qui donc est Dieu, hormis le Seigneur, est-il un dieu, hormis notre Dieu ? C'est le Dieu qui m'a ceint de force, et qui a rendu ma voie sans reproche ; qui a rendu mes pieds pareils à ceux des cerfs, et qui m'a établi sur les hauteurs ; qui a instruit mes

mains pour le combat, et rendu mes bras comme un arc d'airain. Tu m'as donné pour protection ton salut, et ta droite m'a secouru ; tes leçons m'ont remis dans le droit chemin pour toujours, et ton enseignement m'a instruit. Tu as élargi mes pas sur le sol, ma démarche n'a pas faibli. Je poursuivrai mes ennemis et je m'en saisirai, et je ne reviendrai pas avant qu'ils ne soient achevés. Je les briserai, et ils ne pourront tenir ; ils tomberont sous mes pieds. Tu m'as ceint de force pour le combat, Tu as chargé d'entraves et mis sous mes pieds tous ceux qui se levaient contre moi. Mes ennemis, Tu leur as fait tourner le dos devant moi ; ceux qui me haïssaient, Tu les as anéantis. Ils ont crié, et il n'y avait personne pour les sauver ; vers le Seigneur, et Il ne les a pas exaucés. Je les broierai comme la poussière qu'emporte le vent ; je les foulerai comme la boue dans les rues. Délivre-moi de la contradiction du peuple ; Tu me placeras à la tête des nations. Un peuple que je ne connaissais pas est venu mes servir ; dès que son oreille a entendu, il m'a obéi. Mes fils, devenus étrangers, m'ont menti ; mes fils, devenus étrangers, ont vieilli ; en boitant, ils sortirent de leurs sentiers. Vive le Seigneur, et béni soit mon Dieu ! Et qu'Il soit exalté, le Dieu de mon salut, le Dieu qui m'accorde la vengeance, et qui me soumet les peuples, Lui qui me délivre de mes ennemis furieux. Tu m'exalteras au-dessus de mes agresseurs, Tu me délivreras de l'homme injuste. C'est pourquoi je Te confesserai parmi les nations, Seigneur, et je chanterai un psaume pour ton Nom. Dieu accomplit des merveilles pour le salut de son Roi. Il fait miséricorde à son Christ, à David et à sa descendance pour les siècles.

Le Lecteur : Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

Le Chœur : Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu. *(3 fois)*

Kyrie eleison. *(3 fois)* ou **Seigneur,** aie pitié. *(3fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

Le Lecteur : Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Psaume 18

Les cieux racontent la gloire de Dieu, et l'œuvre de ses mains, le firmament l'annonce. Le jour au jour proclame la Parole, et la nuit à la nuit annonce la connaissance. Ce ne sont ni des discours, ni des paroles dont la voix ne puisse entendre. Leur son a retenti par toute la terre, et leurs paroles jusqu'aux extrémités du monde. Dans le Soleil Il a placé son Tabernacle, et Lui-même est comme un époux qui sort de sa chambre nuptiale. Il a bondi

d'allégresse, tel un géant, pour parcourir sa voie. C'est du plus haut des Cieux qu'Il est sorti, et le terme de sa course est au plus haut des Cieux ; rien ne peut se dérober à sa chaleur. La Loi du Seigneur est irréprochable, elle convertit les âmes : le témoignage du Seigneur est sûr, il donne la sagesse aux petits enfants. Les ordonnances du Seigneur sont droites, elles réjouissent le cœur ; le commandement du Seigneur répand la clarté, il illumine les yeux. La crainte du Seigneur est pure, elle demeure dans les siècles des siècles : les jugements du Seigneur sont vrais, ils sont justes par eux-mêmes, désirables plus que l'or et la pierre très précieuse, plus doux que le miel et le rayon de miel. Aussi ton serviteur les garde : à les garder, il y a grande récompense. Ses péchés, qui les connaît ? De ceux qui sont cachés en moi, purifie-moi, et de ceux qui me sont étrangers, préserve ton serviteur : s'ils ne dominent pas sur moi, alors je serai sans reproche, et pur du grand péché. Alors les paroles de ma bouche Te seront agréables, Et la méditation de mon cœur sera sans cesse devant Toi, Seigneur, mon secours et mon rédempteur !

Psaume 19

Que le Seigneur t'exauce au jour de la tribulation, que le Nom du Dieu de Jacob te protège ! Que du sanctuaire Il t'envoie son secours, et que de Sion Il t'apporte son soutien ! Qu'Il se souvienne de tous tes sacrifices, et que ton holocauste Lui soit agréable ! Qu'Il donne selon ton cœur, et qu'Il accomplisse tous tes desseins ! Nous exulterons pour ton salut, et nous nous glorifierons dans le Nom de notre Dieu. Que le Seigneur accomplisse toutes tes requêtes ! Maintenant, je sais que le Seigneur a sauvé son Christ ; Il l'exaucera de son sanctuaire des cieux. Le salut est dans les grandes œuvres de sa droite. Ceux-ci ont recours aux chars, ceux-là aux chevaux ; mais nous, c'est le Nom du Seigneur notre Dieu que nous invoquons. Eux, ils ont été entravés et sont tombés, mais nous, nous voici relevés et nous restons debout. Seigneur, sauve le Roi, et exauce-nous, le jour où nous T'invoquerons !

Psaume 20

Seigneur, en ta force le Roi se réjouit ; et pour ton salut, il exulte grandement. Tu lui as accordé ce que son cœur désirait ; Tu ne lui as pas refusé ce que souhaitaient ses lèvres. Car Tu l'as prévenu de bénédictions pleines de douceur ; Tu as posé sur sa tête une couronne de pierres précieuses. Il T'avait demandé la vie, et Tu la lui as donnée ; de longs jours, pour les siècles des siècles. Grande est sa gloire, grâce à ton salut ; Tu as mis sur lui la splendeur et la magnificence. Tu lui donneras la bénédiction pour

les siècles des siècles ; Tu le rempliras d'allégresse par la vision de ta face. Car le Roi a mis son espérance dans le Seigneur, et par la miséricorde du Très-Haut, il ne chancellera pas. Que ta main se trouve devant tous tes ennemis ; que ta droite trouve tous ceux qui Te haïssent ; Tu en feras comme une fournaise de feu au temps où paraîtra ta face ; le Seigneur dans sa colère les frappera d'épouvante, et le feu les dévorera. Leur fruit, tu l'extermineras de la terre, et leur race, d'entre les fils des hommes ! Car ils t'ont chargé de maux ; ils ont ruminé des desseins qu'ils n'ont pu accomplir. Tu leur apparaîtras de dos ; pour ce que tu gardes en réserve, tu prépareras leur visage. Sois exalté, Seigneur, dans ta puissance, nous chanterons et jouerons des psaumes pour tes grandes œuvres.

Le Lecteur : Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

Le Chœur : Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu. *(3 fois)*

Kyrie eleison. *(3 fois)* ou **Seigneur, aie pitié.** *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

Le Lecteur : Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Psaume 21

Dieu, mon Dieu, regarde vers moi ; pourquoi m'as-Tu abandonné ? Elle retient le salut loin de moi, la voix de mes péchés. Mon Dieu, je crie durant le jour, et Tu ne m'écoutes pas ; la nuit, et ce n'est pas déraison de ma part. Mais Toi, Tu habites dans le sanctuaire, Louange d'Israël ! En Toi nos pères ont espéré, ils ont espéré, et Tu les as délivrés ; vers Toi ils ont crié, et ils ont été sauvés ; en Toi ils ont espéré, et ils n'ont pas été confondus ! Et moi, je suis un ver et non un homme, l'opprobre des hommes et le rebut du peuple. Tous ceux qui me voient se moquent de moi ; ils ouvrent les lèvres, ils hochent la tête : « Il a espéré dans le Seigneur, qu'Il le délivre ; qu'Il le sauve, puisqu'Il lui a accordé sa faveur ! » C'est Toi qui m'as tiré du sein maternel, Tu as été mon espérance dès les mamelles de ma mère ; à Toi je fus confié au sortir du sein ; depuis les entrailles de ma mère, Tu es mon Dieu. Ne T'éloignes pas de moi, car la tribulation est proche, et nul ne me vient en aide. Des taurillons nombreux m'ont entouré, de forts taureaux m'ont cerné ; ils ont ouvert leur gueule contre moi, comme le lion qui s'élançe et rugit. Je suis comme l'eau qui s'écoule, et tous mes os sont disloqués ; mon cœur est comme de la cire, il se fond au milieu de mes entrailles. Ma vigueur s'est desséchée comme un tesson, et ma langue s'est

collée à ma gorge ; Tu m'as fait descendre dans la poussière de la mort. Car des chiens nombreux m'ont entouré, le rassemblement des méchants m'a environné ; ils ont percé mes mains et mes pieds, ils ont compté tous mes os. Ils m'ont observé et ont fixé les yeux sur moi, ils se sont partagé mes vêtements : ils ont tiré au sort ma tunique. Mais Toi, Seigneur, n'éloigne pas de moi ton secours, veille à me prendre avec Toi ! Délivre mon âme du glaive, des griffes du chien mon unique ! Sauve-moi de la gueule du lion, ton serviteur humilié, des cornes des licornes ! Alors j'annoncerai ton Nom à mes frères, au milieu de l'Eglise, je Te louerai : « Vous qui craignez le Seigneur, louez-Le, toute la race de Jacob, glorifiez-Le ; que toute la race d'Israël Le craigne ! Car Il n'a pas méprisé ni dédaigné la supplication du pauvre ; Il n'a pas détourné de moi sa face, et lorsque j'ai crié vers Lui, Il m'a exaucé. » De Toi vient ma louange ; dans la grande Eglise je Te confesserai ; j'accomplirai mes vœux devant ceux qui Te craignent. Les pauvres mangeront et seront rassasiés, ils loueront le Seigneur, ceux qui Le cherchent, leur cœur vivra éternellement. Toutes les extrémités de la terre se souviendront et retourneront vers le Seigneur ; toutes les familles des nations se prosterneront devant Lui ; car au Seigneur appartient la Royauté, et Il dominera sur les nations. Ils ont mangé et se sont prosternés, tous les puissants de la terre ; ils s'inclineront devant Lui, tous ceux qui descendent vers la poussière. Et mon âme vivra pour Lui, et ma lignée Le servira. On présentera au Seigneur la génération à venir, on annoncera sa justice au peuple qui naîtra, que le Seigneur a fait.

Psaume 22

Le Seigneur est le pasteur qui me conduit, et rien ne me manquera. Dans de verts pâturages Il m'a fait demeurer, près des eaux du repos Il m'a établi. Il a fait revenir mon âme, Il m'a guidé dans les sentiers de la justice, à cause de son Nom. Même si je marche au milieu des ombres de la mort, je ne craindrai aucun mal, car Tu es avec moi. Ton sceptre et ta houlette, ce sont eux qui me consolent. Tu as préparé devant moi une table, contre ceux qui m'oppriment. Tu as parfumé d'huile ma tête, et que ta coupe qui m'enivre est exquisite ! Et ta miséricorde me suivra tous les jours de ma vie, et ma demeure sera dans la maison du Seigneur en la longueur des jours.

Psaume 23

Au Seigneur est la terre et sa plénitude, l'Univers et tous ceux qui l'habitent, car c'est Lui qui l'a fondée sur les mers, et qui l'a établie sur les fleuves. Qui montera à la montagne du Seigneur, et qui se tiendra dans son lieu saint ? L'homme aux mains innocentes, au cœur pur, celui qui n'a pas juré pour

Psaume 118, ton 5

Bienheureux ceux qui sont irréprochables dans la voie, qui marchent dans la loi du Seigneur. Bienheureux ceux qui scrutent ses témoignages, qui le cherchent de tout leur cœur. Car ce n'est pas ceux qui commettent l'iniquité qui marchent dans ses voies. Tu as prescrit tes commandements pour qu'on les garde très exactement. Puissent mes voies être bien dirigées, que je garde tes jugements. Alors je ne serai pas confondu quand j'aurai sous les yeux tous tes commandements. Je te confesserai dans la droiture de mon cœur, pour avoir appris les décrets de ta justice. Je garderai tes jugements, ne m'abandonne pas entièrement. Comment le jeune homme redressera-t-il sa voie ? En gardant tes paroles. De tout mon cœur je t'ai cherché, ne me rejette pas loin de tes commandements. Dans mon cœur j'ai caché tes paroles, pour ne pas pécher contre toi. Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes jugements.

Eulogétaires, ton 5

Tu es béni, Seigneur,* enseigne-moi tes jugements.

Le chœur des anges fut frappé de stupeur, en Te voyant compté parmi les morts, alors que, Sauveur, Tu anéantissais la puissance de la mort, et qu'avec Toi Tu relevais Adam, libérant tous les hommes des enfers.

Tu es béni, Seigneur,* enseigne-moi tes jugements.

Pourquoi mêlez-vous à la myrrhe des larmes de compassion, vous ses disciples ? disait aux myrophores l'ange éblouissant dans le tombeau ; voyez le sépulcre et réjouissez-vous, car le Sauveur s'est relevé du tombeau.

Tu es béni, Seigneur,* enseigne-moi tes jugements.

De grand matin, les myrophores accoururent en se lamentant à ton sépulcre ; mais l'ange se tint devant elles et leur dit : Le temps des lamentations est passé, ne versez plus de larmes, mais annoncez aux apôtres la résurrection.

Tu es béni, Seigneur,* enseigne-moi tes jugements.

Les femmes venues avec la myrrhe à Ton sépulcre, Sauveur, se lamentaient, mais l'ange leur adressa ces paroles : Pourquoi comptez-vous parmi les morts le Vivant ? Car étant Dieu, il s'est relevé du tombeau.

Gloire au Père et au fils et au Saint-Esprit.

Adorons le Père, le Fils et le Saint-Esprit, Trinité sainte en un seul être ; avec les séraphins écrivons-nous : Saint, Saint, Saint es-Tu, Seigneur.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Antienne 3

Heureux ceux qui craignent le Seigneur, et marchent dans la voie de ses commandements; * ils mangeront le fruit qui donne la vie.

Réjouis-Toi, Pasteur suprême, à la vue de tes enfants portant les rameaux de leurs bonnes actions autour de Ta table.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Dans le Saint Esprit réside toute la richesse de la gloire; c'est de Lui que proviennent la grâce et la vie pour toute créature: car Il est loué avec le Père et le Verbe.

Prokimenon, ton 3

Dites parmi les nations que le Seigneur est Roi ; // car Il a affermi l'univers qui ne sera pas ébranlé.

Verset : **C**hantez au Seigneur un chant nouveau, chantez au Seigneur, toute la terre.

Dites parmi les nations que le Seigneur est Roi ; // car Il a affermi l'univers qui ne sera pas ébranlé.

Dites parmi les nations que le Seigneur est Roi ; // car Il a affermi l'univers qui ne sera pas ébranlé.

Que tout souffle loue le Seigneur. *(Sur le ton du prokimenon)*

Louez Dieu dans ses saints, louez-Le au firmament de sa puissance.

Que tout souffle loue le Seigneur.

Que tout souffle loue le Seigneur.

Que tout souffle ** loue le Seigneur.

Kyrie eleison. *(3 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit ; et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

LECTURE DE L'ÉVANGILE

Lecture du saint Évangile selon saint Marc.

Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

4ème Évangile des Matines, selon saint Luc (112ème péricope) : XXIV, 1-12

En ce temps là, le premier jour de la semaine, à la pointe de l'aurore les femmes allèrent à la tombe, portant des aromates qu'elles avaient préparés. Elles trouvèrent la pierre roulée de devant le tombeau, mais, étant entrées, elles ne trouvèrent pas le corps du Seigneur Jésus. Et il advint, comme elles en demeuraient perplexes, que deux hommes se tinrent devant elles, en habits éblouissants. Et tandis que, saisies d'effroi, elles tenaient leur visage incliné vers le sol, ils leur dirent : «Pourquoi cherchez-vous le Vivant parmi les morts ? Il n'est pas ici ; mais Il est ressuscité. Rappelez-vous comment Il vous a parlé, quand Il était encore en Galilée : Il faut, disait-Il, que le Fils de l'homme soit livré aux mains des pécheurs, qu'Il soit crucifié et qu'Il ressuscite le troisième jour.» Et elles se rappelèrent Ses paroles. A leur retour du tombeau, elles rapportèrent tout cela aux Onze et à tous les autres. C'était Marie la Magdaléenne, Jeanne et Marie, mère de Jacques. Les autres femmes qui étaient aussi avec elles le dirent aussi aux apôtres ; mais ces propos leur semblèrent du radotage et ils ne les crurent pas.

Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

Le Chœur : Ayant contemplé la Résurrection du Christ, * adorons le Saint, Seigneur Jésus, * le Seul sans péché. * Devant Ta croix nous nous prosternons, ô Christ, * et, ta sainte Résurrection, nous la chantons et la glorifions ; * car Tu es notre Dieu, * nous n'en connaissons pas d'autre que Toi,* c'est Ton Nom que nous invoquons.* Venez, tous les fidèles, vénérons la sainte Résurrection du Christ ;* car voici que par la Croix la joie est venue dans le monde entier. * En tout temps bénissant le Seigneur, * nous chantons sa Résurrection ; * car ayant souffert la Croix pour nous, ** par la mort Il a terrassé la mort. *(3 fois)*

Psaume 50

Aie pitié de moi, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, et dans ton immense compassion, efface mon péché. Lave-moi de plus en plus de mon iniquité, et de mon péché purifie-moi. Car je connais mon iniquité, et mon péché est constamment devant moi. Contre Toi seul j'ai péché, et j'ai fait le mal sous tes yeux. Ainsi, Tu seras trouvé juste en tes paroles, et Tu seras vainqueur quand on Te jugera. Vois : dans l'iniquité j'ai été conçu, et dans les péchés ma mère m'a enfanté. Mais Tu aimes la vérité : Tu m'as révélé les mystères et les secrets de ta sagesse. Tu m'aspergeras avec l'hysope, et je serai purifié, Tu me laveras, et je deviendrai plus blanc que la neige. Tu me feras entendre des paroles de joie et d'allégresse, et ils exulteront, les os humiliés.

Verset: **L**e Christ est ressuscité des morts !

Purifions nos sentiments * et nous verrons le Christ * resplendissant de l'inaccessible clarté * de sa Résurrection; * et nous L'entendrons crier: * Réjouissez-vous * en chantant la victoire du Seigneur.

Verset: **L**e Christ est ressuscité des morts !

Le ciel se réjouisse comme il convient * et la terre soit avec lui dans la joie, * qu'à cette fête prenne part * l'univers tout entier, * le monde visible et invisible, * car Il est ressuscité, * le Christ, notre allégresse sans fin.

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

Tu as détruit les limites de la mortalité, * ô Vierge immaculée, * lorsque tu enfantas le Christ, la vie éternelle, * qui a resplendi en ce jour du tombeau, ** illuminant le monde.

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

Voyant ressuscité ton Fils et Dieu, * avec les Apôtres réjouis-toi, ô Toute-pure et pleine de grâce divine; * Toi qui, étant la cause de la joie de tous, * as reçu la première l'annonce « Réjouis-toi ! », ** ô Mère de Dieu toute immaculée.

CANON DU PENTECOSTAIRE (DIMANCHE DU PARALYTIQUE), TON 3

Verset: **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Toi le seul Roi qui accomplis des miracles et fais des merveilles, Tu as volontairement souffert la crucifixion, car Tu es compatissant ; par la mort Tu as mis à mort la mort et Tu nous as vivifiés.

Verset: **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Peuples, en ce jour, avec foi, réjouissons-nous de la Résurrection du Christ: l'enfer, vaincu, a promptement libéré ses anciens captifs, qui chantent les prodiges de Dieu

Verset: **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Dans ta puissance divine, ô Christ, par ta parole, Tu as jadis redonné force au paralytique et Tu lui as ordonné de prendre son grabat ; guéris aussi mon âme qui depuis longtemps souffre cruellement.

Verset: **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Jadis dans la piscine des Brebis, un Ange descendait de temps en temps, guérissant un seul homme à la fois; mais maintenant, par le baptême divin, le Christ purifie des multitudes innombrables.

À l'archange Michel

Verset : Saint Archange Michel, prie Dieu pour nous!

Prince des anges, archistratège des serviteurs célestes, protège et garde de toute tentation ceux qui se sont rassemblés dans ton temple vénérable pour y célébrer Dieu.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Chantons sans cesse avec les incorporels le Dieu sans commencement, en trois Personnes, mais d'une seule nature, Père, Verbe et Esprit dont la royauté et le pouvoir sont indivisibles.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Théotokion : **Ô** Toute-pure, épargne à ta cité qui te vénère avec foi, les malheurs, les invasions étrangères, les guerres civiles, le glaive et toute autre menace.

Catavasia de Pâques, ton 1

Le Chœur : Jour de la Résurrection! * Peuples, rayonnons de joie: * c'est la Pâque, la Pâque du Seigneur! * De la mort à la vie, * de la terre jusqu'au ciel * le Christ notre Dieu nous conduit: * chantons la victoire du Seigneur.

3EME ODE :

CANON PASCAL, TON 1

Hirmos : Venez, buvons le breuvage nouveau * de la source d'immortalité * merveilleusement jaillie * non plus du rocher dans le désert, * mais sur le tombeau du Christ, * notre force et notre joie.

Verset: **L**e Christ est ressuscité des morts !

De lumière, maintenant, * est rempli tout l'univers * au ciel, sur terre et aux enfers; * que désormais toute la création * célèbre la Résurrection du Christ, * notre force et notre joie!

Verset: **L**e Christ est ressuscité des morts !

Hier, avec Toi, ô Christ, j'étais enseveli,* avec Toi je me relève aujourd'hui,* prenant part à ta Résurrection;* hier avec Toi j'étais crucifié,* accorde-moi de partager, Sauveur, * la gloire de ton Royaume.

Verset : **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

À la vie incorruptible je retourne en ce jour, ô Toute pure, par la bonté de Celui qui est né de toi et qui a fait resplendir la lumière jusqu'aux confins de l'univers.

Verset : **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

Ayant vu, ô Toute pure, le Dieu, que tu as mis au monde dans la chair, ressuscité des morts, comme Il l'avait prédit, sois dans l'allégresse, Vierge immaculée, et magnifie-le comme Dieu.

CANON DU PENTECOSTAIRE (DIMANCHE DU PARALYTIQUE), TON 3

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Jadis le soleil, Te voyant suspendu au bois de la croix, ô Verbe, en cacha sa lumière, et toute la terre trembla, les morts se relevèrent au moment même où Tu mourus, Toi le Tout-puissant.

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Lorsqu'avec ton âme Tu entras dans le sein de la terre, l'Enfer s'empessa de relâcher les âmes qu'il avait prises et qui chantaient une hymne d'action de grâce à ta puissance, Toi notre unique Seigneur.

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Ô Très-bon, guéris mon âme qui souffre cruellement depuis de longues années, comme autrefois le paralytique, afin que je suive les voies que Tu as enseignées à ceux qui T'aiment.

À l'archange Michel

Verset : **S**aint Archange Michel, prie Dieu pour nous!

Ô Archange de Dieu, intercède avec les ordres célestes pour ceux qui te chantent avec foi ; préserve-nous et garde-nous, car nous sommes assaillis par les passions de cette vie.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Rendons gloire au Père, au Fils et à l'Esprit, car par sa nature Il est Dieu unique ; c'est lui qu'avec crainte glorifient toutes les puissances célestes en clamant : Saint, Saint, Saint es-Tu, ô Dieu.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Théotokion : **T**u as conçu sans semence et ton enfantement dépasse tout entendement, ô Pure Vierge et Mère; c'est une œuvre merveilleuse, un très

grand miracle que vénèrent les anges et glorifient les hommes, ô Vierge et Souveraine.

Catavasia de Pâques, ton 1

Le Choeur: Venez, buvons le breuvage nouveau * de la source d'immortalité * merveilleusement jaillie * non plus du rocher dans le désert, * mais sur le tombeau du Christ, * notre force et notre joie.

Kyrie eleison. (3 fois) ou **Seigneur, aie pitié. (3 fois)**

Kondakion de Pâques, ton 8

Lorsque Tu es descendu dans le tombeau, ô Immortel, * Tu as détruit la puissance de l'Enfer, * et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ notre Dieu. * Aux femmes Myrophores Tu as annoncé : Réjouissez-vous, * et à Tes Apôtres Tu as donné la paix, * Toi qui accordes à ceux qui sont tombés la Résurrection.

Ikos de Pâques

Les femmes myrophores devancèrent l'aurore pour chercher avec le jour le Soleil d'avant le soleil, couché dans le sépulcre. Elles se dirent l'une à l'autre : Ô amies, allons oindre d'aromates le Corps enseveli et porteur de vie, la chair gisant dans le tombeau de Celui qui ressuscite Adam déchu ; venez, hâtons-nous comme les mages, adorons Celui qui n'est plus enveloppé de langes mais d'un linceul et apportons-lui en présent de la myrrhe ; pleurons et clamons : Relève-toi, ô Maître, ** Toi qui accordes à ceux qui sont tombés la Résurrection.

Tropaires-cathismes du Pentecostaire, ton 3

Une seule parole a redonné force au paralytique, / parole universelle de Celui qui est apparu sur terre pour nous dans son amour bienveillant ; / aussi portant son grabat, il s'en alla, / alors que les scribes ne supportant pas de voir ce qui avait été fait, étaient remplis de colère // à cause de la jalousie qui paralysait leurs âmes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Emerveillé par la grâce de ta virginité, / le rayonnant éclat de ta pureté, / Gabriel te clama, ô Mère de Dieu: / Quel éloge digne de toi pourrais-je te présenter, / de quel nom te nommerais-je? / Je suis dans l'étonnement et le ravissement. / Aussi, comme cela m'a été ordonné, // je m'écrie: Réjouis-toi, ô Pleine de grâce.

4EME ODE :

CANON PASCAL, TON 1

Hirmos: **E**n cette sainte nuit où nous veillons, * que le Prophète inspiré par Dieu se tienne parmi nous * et qu'il nous montre l'Ange resplendissant * annonçant joyeusement: *Aujourd'hui, c'est le salut du monde ** car Il est ressuscité, le Christ, notre Dieu tout-puissant.

Verset: **L**e Christ est ressuscité des morts !

Enfant mâle premier-né * franchissant le sein virginal, * ainsi parut le Christ; * Il est l'Agneau que nous mangeons, * notre Pâque immaculée, * n'ayant pas connu la souillure du péché; * il est aussi le sacrifice parfait, * puisqu'il est Dieu en vérité.

Verset: **L**e Christ est ressuscité des morts !

Le Christ, notre Pâque d'expiation, * notre couronne de bénédiction, * selon son bon vouloir, * comme un agneau de sacrifice s'est offert * pour le salut de tous; * et de la tombe il s'est levé, * Soleil de justice faisant briller sur nous * la splendeur de sa clarté.

Verset: **L**e Christ est ressuscité des morts !

David, l'ancêtre de Dieu, dansa joyeusement * devant l'arche où le mystère était préfiguré; * et nous qui sommes à présent * le nouveau peuple saint de Dieu, * voyant le symbole réalisé, * réjouissons-nous divinement, * car il est ressuscité, * le Christ, notre Dieu tout-puissant.

Verset : **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

Celui qui a façonné Adam, ton premier père, ô Très pure, fut formé en ton sein; et par Sa mort Il a détruit aujourd'hui le séjour de la mort, nous illuminant tous par l'éclat divin de Sa résurrection.

Verset : **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

Le Christ que tu as enfanté, ô Très-pure, tu l'as vu aujourd'hui, resplendissant, se lever d'entre les morts, pour le salut de tous; et toi, qui es bonne, seule immaculée et toute belle, réjouis-toi avec les apôtres et glorifie-le.

CANON DU PENTECOSTAIRE (DIMANCHE DU PARALYTIQUE), TON 3

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

L'assemblée des Hébreux, consumée de jalousie, T'a crucifié sur le bois, Seigneur ; et toi, ayant déchiré la condamnation à mort, dans ta puissance, Tu es ressuscité, relevant le monde avec Toi.

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Ô femmes portant la myrrhe, pourquoi cherchez-vous celui qui est la Myrrhe inépuisable ? Il s'est relevé, dit aux myrophores celui qui était assis, tout de blanc vêtu, et Il a rempli la terre de Sa bonne odeur spirituelle.

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

C'est sous l'aspect d'un serviteur, que Tu es venu dans ton immense compassion, ô Verbe, et que Tu as rendu la santé à celui qui était resté couché de nombreuses années, lui ordonnant de prendre son grabat.

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Un Ange du Seigneur venait de temps en temps agiter l'eau dans la piscine des Brebis, rendant la santé à une seule personne ; le Christ, Lui, par le divin baptême, en sauve une multitude innombrable.

À l'archange Michel

Verset : **S**aint Archange Michel, prie Dieu pour nous!

Prince des anges et guide des égarés, chef suprême au service du Seigneur, viens en cette heure au milieu de nous et porte les prières de tous au seul Créateur et Maître.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Indivisible dans Sa nature, mais divisible dans Ses personnes, ainsi est la Sainte Trinité, Père au-dessus de tout, Fils qui Lui est coéternel et Esprit Saint unique et tout-puissant.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Theotokion : **Ô** Très-pure, comment peux-tu allaiter? Comment as-tu pu mettre au monde un petit enfant plus ancien encore qu'Adam ? Comment peux-tu porter dans tes bras ton Fils, Lui que les chérubins portent sur leurs épaules ? Seul le sait, seul en a la connaissance Celui qui a donné l'existence à toute chose.

Catavasia de Pâques, ton 1

Le Chœur : **E**n cette sainte nuit où nous veillons, * que le Prophète inspiré par Dieu se tienne parmi nous * et qu'il nous montre l'Ange resplendissant *

annonçant joyeusement: *Aujourd'hui, c'est le salut du monde ** car Il est ressuscité, le Christ, notre Dieu tout-puissant.

5EME ODE :

CANON PASCAL, TON 1

Hirmos : **D**evançons le point du jour pour offrir au Seigneur, * au lieu de myrrhe, l'hommage de nos chants, * et nous verrons le Christ se lever, ** Soleil de justice qui nous donne à tous la lumière et la vie.

Verset: **L**e Christ est ressuscité des morts !

De ton amour infini * furent témoins ceux que l'Enfer * en ses chaînes retenait captifs; * vers ta lumière, ô Christ, * ils allaient d'un pas joyeux, * célébrant la Pâque dans l'éternité.

Verset: **L**e Christ est ressuscité des morts !

Tenant nos lampes allumées, * comme au-devant de l'Époux, * allons à la rencontre du Christ ressuscité, * et tous ensemble célébrons * en festive procession * la divine Pâque où nous trouvons le salut.

Verset : **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

L'assemblée des fidèles est illuminée par les rayons divins et vivifiants de la résurrection de ton Fils, ô Mère de Dieu très pure, et elle est emplie de joie.

Verset : **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

Tu n'as ni ouvert les portes de la virginité en t'incarnant, ni brisé les scellés du tombeau, Ô Roi de la création ; c'est pourquoi, te voyant ressuscité, ta Mère était dans la joie.

CANON DU PENTECOSTAIRE (DIMANCHE DU PARALYTIQUE), TON 3

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Toi qui T'es élevé sur le bois de la croix, et as élevé avec Toi le monde entier, Toi qui as séjourné parmi les morts, ô Dieu, Tu as relevés ceux qui étaient morts depuis les siècles.

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Le Christ est ressuscité comme Il l'avait dit, Il a dépouillé tous les royaumes de l'enfer et Il est apparu aux apôtres, leur donnant part à la joie éternelle.

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Éclatant de blancheur, l'ange lumineux est apparu aux femmes : Pourquoi pleurez-vous ? Votre Vie s'est relevée et Elle a donné la vie aux morts qui gisaient dans les tombeaux.

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Toi qui as relevé le paralytique, rends la santé, ô Christ, à mon âme paralysée par ses transgressions et guide-moi pour que je marche dans tes voies droites.

À l'archange Michel

Verset : **S**aint Archange Michel, prie Dieu pour nous!

Michel, prince des anges, sauve le peuple qui se réunit aujourd'hui dans ton temple pour proclamer les prodiges de Dieu.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

L'Unité trine, divisée en vérité en Personnes vénérées d'égale manière, est indivisible dans sa nature, Père, Fils et Esprit divin.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Théotokion : Nous chantons ton enfantement sans semence, ô Très-pure, ta maternité inconcevable, et comme Mère du Créateur et Maître de toutes choses, nous te disons bienheureuse.

Catavasia de Pâques, ton 1

Le Chœur : **D**evançons le point du jour pour offrir au Seigneur, * au lieu de myrrhe, l'hommage de nos chants, * et nous verrons le Christ se lever, ** Soleil de justice qui nous donne à tous la Lumière et la Vie.

6EME ODE :

CANON PASCAL, TON 1

Hirmos : **A**u plus profond de la terre Tu es descendu, Tu as brisé les verrous éternels qui retenaient les captifs, et le troisième jour, comme Jonas du poisson, ô Christ, Tu es sorti du tombeau.

Verset : **L**e Christ est ressuscité des morts !

Sans briser les scellés, * ô Christ, Tu T'es levé du tombeau, * Toi qui de la Vierge étais sorti * sans briser le sceau de sa virginité, * et Tu nous as rouvert * les portes du Paradis.

Verset : **L**e Christ est ressuscité des morts !

Victime vivante et non sacrifiée, * toi qui es Dieu, Tu t'es volontairement offert au Père, * et Tu as ressuscité avec toi Adam et tout le

genre humain ** en ressuscitant du tombeau.

Verset : **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

Par celui qui s'est incarné de ton sein très pur, ô Vierge Mère de Dieu, ce qui était jadis soumis à la mort et à la corruption a été élevé à la vie incorruptible et éternelle.

Verset : **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

Celui qui est descendu demeurer dans ton sein, ô Très-pure, et qui au-delà de tout entendement s'est incarné, est descendu jusqu'au plus profond de la terre et, ressuscitant du tombeau, a relevé Adam avec lui.

CANON DU PENTECOSTAIRE (DIMANCHE DU PARALYTIQUE), TON 3

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Élevé de ton plein gré sur le bois de la croix, Tu as été déposé comme mort au sépulcre, et, rendant la vie à tous les morts qui gisaient en enfer, ô Christ, Tu les as ressuscités par ta puissance divine.

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

L'enfer T'ayant rencontré dans les profondeurs, ô Compatissant, fut rempli d'amertume, car il dut Te rendre précipitamment tous ceux qu'il tenait enchaînés, et qui jamais plus ne cesseront de chanter, ô Sauveur, ta merveilleuse Résurrection.

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Lorsque les Disciples du Seigneur virent le Christ, Lui la Vie de tous, relevé du tombeau, ils se prosternèrent d'un cœur allègre, plein de certitude et d'amour.

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Celui qui, jadis, gisait depuis de longues années sur son lit de douleur et qui fut guéri sur ton ordre, ô Christ, Te glorifie et chante ta miséricorde, ô Donateur de vie.

À l'archange Michel

Verset : **S**aint Archange Michel, prie Dieu pour nous!

Michel, prince des anges, toi qui te tiens devant le trône du Maître, viens parmi nous afin de nous guider sur les voies de la vie, toi en qui nous avons un fervent défenseur.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Je Te vénère, Trinité de Personnes et je proclame l'Unité de Ta nature : Père sans commencement, Fils et Esprit de Vérité, Dieu de tous, faisant chœur avec les redoutables puissances célestes.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Celui, qui porte le monde entier dans sa divine main, est tenu dans tes bras, ô Vierge Mère de Dieu ; c'est lui qui nous soustrait tous à l'emprise de l'esclavage du Malin, car Il est compatissant.

Catavasia de Pâques, ton 1

Le Choeur: **A**u plus profond de la terre Tu es descendu, Tu as brisé les verrous éternels qui retenaient les captifs, et le troisième jour, comme Jonas du poisson, ô Christ, Tu es sorti du tombeau.

Kyrie eleison. (3 fois) ou **Seigneur, aie pitié. (3 fois)**

Kondakion du Dimanche du Paralytique, ton 3

Par ta divine sollicitude, Seigneur, / relève mon âme cruellement paralysée par toutes sortes de péchés et d'actions insensées, / de même que jadis Tu as relevé le paralytique, / afin que sauvé, je te clame : // Ô Christ compatissant, gloire à ta puissance.

Ikos du Dimanche du Paralytique

Jésus Dieu, Toi qui dans la paume de ta main contiens les confins de l'univers, Toi qui es sans commencement comme le Père et qui règnes sur tous avec l'Esprit Saint, Tu es apparu dans la chair pour guérir les maladies et chasser les passions ; Tu as éclairé les aveugles et par ta parole divine, Tu as relevé le paralytique, lui enjoignant de marcher aussitôt et de prendre sur ses épaules le lit qui le portait ; aussi chantons-nous tous avec lui et clamons : // Ô Christ compatissant, gloire à ta puissance.

7EME ODE :

CANON PASCAL, TON 1

Hirmos: **C**elui qui libéra les Jeunes Gens de la fournaise * s'est fait homme et a souffert comme un mortel; * par sa Passion il revêt le genre humain * de la splendeur de l'immortalité, * car il est le Dieu de nos Pères, * à lui seul bénédiction et haute gloire.

Verset: **L**e Christ est ressuscité des morts !

Les femmes porteuses de parfum,* dans leur sagesse, ô Christ, accoururent jusqu'à toi:* celui que, dans leurs larmes, elles cherchaient parmi les morts,* c'est le Dieu vivant, qu'elles adorèrent dans la joie,* et de cette Pâque mystique* elles portèrent la nouvelle à tes Apôtres, Seigneur.

Verset: Le Christ est ressuscité des morts !

De la Mort célébrons la mise à mort,* de l'Enfer, la destruction,* le début de l'éternelle vie,* et chantons dans l'allégresse son auteur,* car il est le Dieu de nos Pères:* à lui seul bénédiction et haute gloire.

Verset: Le Christ est ressuscité des morts !

Qu'elle est sainte et belle, en vérité,* cette nuit de notre rédemption,* radieuse messagère du jour* rayonnant de la Résurrection,* où, sortant de tombe corporellement,* brilla sur le monde l'éternelle Clarté.

Verset: Très sainte Mère de Dieu, sauve nous !

Ayant aujourd'hui mis à mort la mort, ton Fils, ô Toute-immaculée, a fait don à tout mortel de la vie éternelle pour les siècles des siècles, car il est le Dieu de nos Pères, le seul béni et très hautement glorifié.

Verset: Très sainte Mère de Dieu, sauve nous !

Celui qui règne sur toute la création, devenu homme, est venu demeurer dans ton sein, ô Pleine de grâce divine ; Il a souffert la crucifixion et la mort, et Il est ressuscité comme Dieu, nous relevant avec lui, car Il est tout-puissant.

CANON DU PENTECOSTAIRE (DIMANCHE DU PARALYTIQUE), TON 3

Verset: Gloire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Te voyant déployé sur le bois de la croix, le soleil a caché sa lumière, ne pouvant plus éclairer le monde, alors que, de ton plein gré, Tu te couchais, ô Roi de toutes choses, pour illuminer toutes les nations.

Verset: Gloire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Tu es ressuscité, après avoir vidé les tombeaux et dépouillé l'enfer par ta force toute puissante ; aussi chantons-nous, ô Christ, ta divine et vénérable Résurrection.

Verset: Gloire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Pourquoi cherchez-vous le Vivant parmi les morts? Il s'est relevé, il n'est plus au tombeau, disait jadis aux Myrophores un Ange de Dieu resplendissant comme l'éclair.

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Celui qui d'une parole a guéri le paralytique qui gisait depuis de nombreuses années, s'écria : Prends ton grabat et marche, chantant les prodiges de Dieu.

À l'archange Michel

Verset : **S**aint Archange Michel, prie Dieu pour nous!

Michel, chef suprême des serviteurs du Seigneur, apprends aux fidèles rassemblés dans ton saint temple à louer Dieu et, par ton intercession, protège-les de tout mal.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Ô Trinité, sauve de tout danger ceux qui avec foi te chantent en tant que Dieu et Maître de toutes choses, et comble-les de tes bienfaits.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Théotokion : **T**u es demeurée Vierge en enfantant celui qui, avant tous les siècles, est né sans corruption du Père sans commencement: cela dépasse tout entendement et c'est pourquoi, ô Toute-pure, nous te magnifions.

Catavasia de Pâques, ton 1

Le Chœur : **C**elui qui libéra les Jeunes Gens de la fournaise * s'est fait homme et a souffert comme un mortel; * par sa Passion il revêtit le genre humain * de la splendeur de l'immortalité, * car il est le Dieu de nos Pères, * à lui seul bénédiction et haute gloire.

8EME ODE :

CANON PASCAL, TON 1

Hirmos : **V**oici le jour parfaitement saint, * unique dans les semaines, seigneur et roi des jours, * la fête des fêtes, * la solennité des solennités; * en lui nous bénissons le Christ * dans les siècles.

Verset: **L**e Christ est ressuscité des morts !

De la vigne goûtons au fruit nouveau, * communions à la divine joie * en ce jour insigne de la Résurrection, * prenons part au Royaume du Christ, * le chantant comme Dieu * dans les siècles.

Verset: **L**e Christ est ressuscité des morts !

Sion, regarde tout à l'entour: * voici tes enfants qui viennent jusqu'à toi * de l'occident, de l'aquilon, * de la mer et de l'orient * comme des astres radieux * pour bénir en toi le Christ * dans les siècles.

Verset: **T**rès-sainte Trinité, gloire à toi, ô notre Dieu.

Ô Père tout-puissant, * avec le Verbe et l'Esprit * formant de trois personnes l'unité, * Dieu suprême, en toi nous sommes baptisés * et nous te bénissons * dans tous les siècles.

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

Ô Vierge Mère de Dieu, c'est par toi que le Créateur est venu dans le monde, Il a détruit les entrailles des enfers et à nous, hommes mortels, Il a donné la résurrection ; aussi bénissons-le dans les siècles.

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

Ayant renversé tout l'empire de la mort par sa résurrection, ton Fils, ô Vierge, nous a relevés avec Lui, en Dieu puissant, et déifiés; aussi nous le chantons dans les siècles.

CANON DU PENTECOSTAIRE (DIMANCHE DU PARALYTIQUE), TON 3

Verset: **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Le voile se déchira quand Tu fus crucifié, Sauveur, et la Mort rejeta tous les morts qu'elle avait engloutis; et l'enfer fut mis à nu en Te voyant séjourner dans les profondeurs de la terre.

Verset: **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Mort, où donc est ton aiguillon, enfer, où est ta victoire à présent ? Mis à mort par le Roi ressuscité, anéanti, tu ne règnes plus désormais, car le Puissant a délivré ceux que tu tenais enchaînés.

Verset: **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Courez, empressez-vous d'annoncer aux Apôtres la Résurrection, criait le jeune-homme apparu aux Myrophores : le Maître est ressuscité, et avec Lui, dans sa gloire, ceux qui étaient morts depuis les siècles.

Verset: **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Gisant depuis de nombreuses années, le paralytique criait : Aie pitié de moi qui suis désespéré, Ô Libérateur. Et celui-ci lui ordonna de prendre prestement son grabat et de marcher droit.

À l'archange Michel

Verset: **S**aint Archange Michel, prie Dieu pour nous!

Archistratège commandant les puissances incorporelles, joins-toi à notre demande pour que nous soient accordés la rémission de nos péchés, la conversion de notre vie et la jouissance des biens célestes et éternels.

Bénéissons le Seigneur, Père, Fils et saint Esprit.

Toi que nulle main n'a créée, Être indivisible, Divinité en trois Personnes, Dieu Père sans commencement, Fils et Esprit saint, nous te célébrons d'une même voix, chantant l'hymne merveilleuse des Séraphins.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

En toi, ô Toujours-vierge, Isaïe a reconnu le Livre où le doigt du Père inscrivit le Verbe intemporel, qui nous sauve de toute forme d'ignorance, nous qui te célébrons par de saints mots.

Louons, bénissons, adorons le Seigneur, le chantant et l'exaltant dans tous les siècles.

Catavasia de Pâques, ton 1

Le Choeur: **V**oici le jour parfaitement saint, * unique dans les semaines, seigneur et roi des jours, * la fête des fêtes, * la solennité des solennités; * en lui nous bénissons le Christ * dans les siècles.

9EME ODE :

CANON PASCAL, TON 1

Hirmos: **R**esplendis, resplendis, * nouvelle Jérusalem, * car la gloire du Seigneur * a brillé sur toi. * * Danse maintenant Sion et sois dans l'allégresse. * Et toi, Mère de Dieu très pure, réjouis-toi ** de la résurrection de celui que tu as enfanté.

Verset: **L**e Christ est ressuscité des morts !

Combien divine, aimable et douce est Ta parole ! * Tu nous as promis sans duperie, ô Christ, * de demeurer avec nous jusqu'à la fin des temps, * et nous fidèles, ayant en cette parole une ancre d'espérance, ** nous sommes tous dans l'allégresse.

Verset: **L**e Christ est ressuscité des morts !

Quelle grande et très sainte Pâque, ô Christ ! * Ô Sagesse, Verbe et Puissance de Dieu ! * Donne-nous d'être dans la plus profonde communion avec Toi ** au jour sans déclin de ton Royaume.

Verset: **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

D'une même voix nous te magnifions, ô Vierge, nous les fidèles : Réjouis-toi, porte du Seigneur, réjouis-toi, cité vivante, réjouis-toi, qui fis briller sur nous la lumière de la résurrection des morts de Celui que tu as enfanté.

Verset : **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

Sois dans l'allégresse et réjouis-toi, ô Souveraine pleine de grâce, porte de la Lumière divine, car Jésus qui était entré dans le tombeau s'est levé, plus resplendissant que le soleil et Il a illuminé tous les fidèles.

CANON DU PENTECOSTAIRE (DIMANCHE DU PARALYTIQUE), TON 3

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Élevé sur le bois de la croix, Tu nous as élevés avec Toi, Jésus, et, déposé de ton plein gré dans la tombe, Tu as ressuscité tous les morts des tombeaux, qui chantent ta puissance inconcevable et ta force invincible.

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Tu es sorti du tombeau, ô Verbe, resplendissant de beauté, comme un époux de la chambre nuptiale, Tu as chassé les ténèbres de l'enfer et Tu as fait sortir les captifs qui clamaient d'une seule voix : Gloire à ta gloire, Jésus notre Dieu, gloire à ta résurrection !

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Joignant les gémissements et les pleurs aux aromates qu'elles portaient, les femmes atteignirent en hâte ton très saint sépulcre et on leur dit de croire à la glorieuse Résurrection du Christ, que nous les fidèles, nous célébrons dans la joie et l'allégresse spirituelle.

Verset : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

Sur ton ordre son corps recouvre la santé, et l'on voit celui qui était auparavant paralysé partir en courant, portant le grabat sur lequel il gisait depuis de nombreuses années, et louant l'immensité de ton pouvoir.

À l'archange Michel

Verset : **S**aint Archange Michel, prie Dieu pour nous!

Eminent Archistratège, qui te tiens auprès de la grande Lumière sans déclin, demande pour nos âmes l'illumination, pacifie notre vie sans cesse menacée par les attaques du serpent et les tribulations de l'existence, toi qui es digne de louanges.

LAUDES, ton 3

Psaume 148 :

Que tout souffle loue le Seigneur. * Louez le Seigneur du haut des cieux, * louez-Le dans les hauteurs. **À Toi convient la louange, ô Dieu.

Louez-Le, tous ses anges ; * louez-Le, toutes ses puissances. ** À Toi convient la louange, ô Dieu.

(on lit ou on passe aux stichères) **L**ouez-Le, soleil et lune, louez-Le, toutes les étoiles et la lumière. Louez-Le, cieux des cieux, et les eaux qui sont au-dessus des cieux. Qu'ils louent le Nom du Seigneur, car Il a parlé, et Ils ont été faits, Il a commandé, et ils furent créés. Il les a établis à jamais, et pour les siècles des siècles, Il a donné des lois qui ne passeront point. Louez le Seigneur du sein de la terre, dragons, et tous les abîmes. Feu et grêle, neige et glace, vents de tempêtes, vous qui accomplissez sa parole. Montagnes et toutes les collines, arbres fruitiers et tous les cèdres. Animaux sauvages et tout le bétail, serpents et oiseaux ailés, rois de la terre et tous les peuples, princes et tous les juges de la terre. Jeunes gens et vierges, vieillards et adolescents. Qu'ils louent le Nom du Seigneur, car son Nom seul est exalté, sa louange remplit le ciel et la terre. Il relèvera la corne de son peuple ; Il sera loué par tous ses saints, par les fils d'Israël, le peuple qui s'approche de lui.

Chantez au Seigneur un cantique nouveau, sa louange dans l'assemblée des saints. Qu'Israël se réjouisse en son Créateur, et que les fils de Sion exultent en leur Roi. Qu'ils louent son Nom par la danse, qu'ils lui chantent des psaumes avec le tambourin et la harpe. Car le Seigneur se complaît dans son peuple, Il relèvera les doux et les sauvera. Les saints se réjouiront dans la gloire, ils exulteront dans leur repos. À pleine gorge ils magnifient Dieu, ils ont à la main le glaive à deux tranchants, pour exercer la vengeance parmi les nations, des châtiments parmi les peuples ; pour lier leurs rois avec des chaînes, et leurs princes avec des entraves de fer.

Stichères de la Résurrection, ton 3:

Pour exécuter contre eux le jugement, comme il est écrit ; telle est la gloire de tous ses saints.

Venez, toutes les nations, apprenez la puissance du mystère merveilleux ; / car le Verbe qui était au commencement, le Christ notre Sauveur, / a été crucifié pour nous, / et, de son plein gré, Il a été enseveli / et Il est ressuscité des morts afin de sauver l'univers ; // aussi adorons-le.

Louez Dieu dans ses saints, louez-Le au firmament de sa puissance.

Tes gardiens racontèrent, toutes tes merveilles, Seigneur, / mais l'assemblée de la vanité remplit leurs mains de présents, / pensant cacher ainsi ta résurrection / que le monde entier glorifie; // aie pitié de nous !

Louez-Le pour ses hauts faits, louez-Le selon sa grandeur infinie.

L'univers fut rempli de joie en recevant la preuve de ta résurrection. / Et Marie-Madeleine, arrivée au tombeau, / trouva assis sur la pierre un ange aux vêtements éclatants de lumière, / qui lui dit: Pourquoi cherchez-vous le Vivant parmi les morts? / Il n'est pas ici, mais Il est ressuscité comme Il l'avait dit; // Il vous précède en Galilée.

Louez-Le au son de la trompe, louez-Le sur la harpe et la cithare.

Dans ta lumière, ô Maître, Ami des hommes, nous verrons la lumière; / car Tu es ressuscité d'entre les morts, / donnant le salut au genre humain, / afin que toute la création Te glorifie, // Toi le seul sans péché, aie pitié de nous !

Louez-Le par le tambourin et la danse, louez-Le au son des cordes et des instruments.

Comme une hymne matinale, les femmes myrophores t'apportaient leurs larmes, Seigneur; / elles arrivèrent en hâte à ton sépulcre en portant des aromates parfumés, / pour en enduire ton corps immaculé. / Un ange assis sur la pierre leur annonça la bonne nouvelle : / pourquoi cherchez-vous parmi les morts le Vivant ? / Il a terrassé la mort, comme Dieu, Il est ressuscité // accordant à tous Sa grande miséricorde.

Louez-Le avec les cymbales retentissantes, louez-Le avec les cymbales de jubilation, que tout souffle loue le Seigneur !

Près de ton tombeau vivifiant, / un ange resplendissant dit aux myrophores : / Celui qui a vidé les tombeaux, le Libérateur, / a dépouillé les enfers / et Il est ressuscité le troisième jour, // lui le Dieu unique et Tout-puissant.

Lève-Toi, Seigneur mon Dieu, que Ta main se dresse, n'oublie pas Tes pauvres à jamais !

Venue le premier jour de la semaine, / Marie-Madeleine Te cherchait dans le tombeau, / ne T'ayant pas trouvé, elle se lamentait en pleurant et criait : / Hélas, mon Sauveur, / comment a-t-on pu Te dérober, Toi, le Roi de l'univers ? / Mais deux anges, messagers de la vie, qui se trouvaient dans le sépulcre, / lui dirent : Pourquoi pleures-tu, ô femme ? / Je pleure, dit-elle, car on a enlevé mon Seigneur du tombeau, / et je ne sais pas où on L'a mis ?

/ Mais, se retournant, elle T'aperçut, et s'écria aussitôt: // mon Seigneur et mon Dieu, gloire à toi.

Je Te confesserai, Seigneur, de tout mon cœur, je raconterai toutes Tes merveilles.

Les Hébreux enfermèrent la Vie dans un tombeau, / tandis que le larron ouvrit aux nations les délices du paradis en s'écriant : / Celui qui avec moi et pour moi a été crucifié, / Il a été suspendu avec moi au bois de la croix / et Il m'est apparu sur un trône siégeant avec le Père ; / c'est Lui le Christ notre Dieu, // Lui qui possède la grande miséricorde.

Stichère du Pentecostaire, ton 8 :

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

Seigneur, ce n'est pas la piscine des Brebis / qui procura au Paralytique la guérison, / mais c'est ta parole qui l'a renouvelé, / sans que sa longue infirmité ne puisse y faire obstacle, / car la puissance de ta voix eut un effet immédiat / et le Paralytique rejeta l'insupportable fardeau / et se chargea de son grabat / pour témoigner de l'immensité de ta compassion. // Seigneur, gloire à toi.

Theotokion, ton 2 :

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Tu es toute bénie, Vierge Mère de Dieu, * car l'enfer a été enchaîné par celui qui a pris chair de toi, * Adam rappelé, la malédiction abolie, Ève libérée, * la mort mise à mort, et nous avons été vivifiés. * Aussi à pleine voix, nous chantons : ** Tu es béni, ô Christ notre Dieu ; car tel fut Ton bienveillant dessein. Gloire à toi.

Gloire à toi qui nous as montré la lumière.

Grande Doxologie

Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre, aux hommes bienveillance.

Nous Te chantons, nous Te bénissons, nous T'adorons, nous Te glorifions, nous Te rendons grâce pour Ta grande gloire. Seigneur Roi, Dieu céleste, Père tout-puissant, Seigneur, Fils unique Jésus Christ, et Saint-Esprit ; Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père, Toi qui ôtes le péché du monde, aie pitié de nous ; Toi qui ôtes les péchés monde, reçois notre prière ; Toi

Ô Dieu, affermis la sainte foi orthodoxe des chrétiens orthodoxes dans les siècles des siècles.

Plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison. *(3 fois)* Bénis. ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)* Bénis.

CONGE

Ô Christ, qui es ressuscité des morts, notre vrai Dieu, par les prières de Ta sainte Mère toute pure et immaculée, de nos saint Pères théophores, des saints glorieux et illustres Apôtres, des saints et justes aïeux de Dieu Joachim et Anne et de tous les saints, aie pitié de nous et sauve nous. Amen.

Le Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a terrassé la mort ; à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la vie. *(3 fois, rapide)*

Et Il nous a donné la Vie éternelle, vénérons sa Résurrection du troisième jour.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Stichère des matines, ton 3

Les disciples qui n'avaient pas cru Marie-Madeleine / leur annonçant la résurrection des morts et l'apparition du Sauveur, / furent blâmés pour la dureté de leurs cœurs. / Soutenus par des signes et des miracles, / ils furent envoyés à la prédication. / Toi-même, Seigneur, Tu t'es élevé vers ton Père, source de la lumière, / tandis qu'ils annonçaient en tout lieu ta parole / la confirmant par des miracles. / Aussi, illuminés par eux, nous glorifions ta résurrection d'entre les morts, // Seigneur, ami des hommes.

Heure de Prime

Le Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a terrassé la mort ; à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la vie. *(3 fois)*

Psaume 5

Prête l'oreille à mes paroles, Seigneur, comprends mon cri. Sois attentif à la voix de ma supplication, ô mon Roi et mon Dieu, car c'est Toi que je prie, Seigneur. Au matin, Tu exauceras ma voix ; au matin, je me présenterai devant Toi, et Tu poseras sur moi ton regard. Car Tu n'es pas un Dieu qui aime l'iniquité, le méchant n'habitera pas auprès de Toi, et les pécheurs ne tiendront pas devant ton regard. Tu hais tous ceux qui commettent l'iniquité, et Tu fais périr ceux qui disent le mensonge ; l'homme de sang et de ruse, le Seigneur le hait. Pour moi, en l'abondance de ta miséricorde, j'entrerai dans ta maison ; vers ton saint temple j'adorerai, pénétré de ta crainte. Seigneur, conduis-moi dans ta justice, à cause de mes ennemis : rends droite ma voie en ta présence. Car la vérité n'est pas dans leur bouche, leur cœur est vain ; leur gosier est un sépulcre béant, ils rusent avec leur langue. Juge-les, ô Dieu, qu'ils échouent dans leurs desseins. Selon la multitude de leurs impiétés, chasse-les, car ils T'ont irrité, Seigneur. Et qu'ils se réjouissent, tous ceux qui espèrent en Toi, éternellement ils seront dans l'allégresse et Tu habiteras en eux ; et tous ceux qui aiment ton Nom se glorifieront en Toi. Car Tu béniras le juste ; Seigneur, comme d'un bouclier Tu nous as couronnés de ta bienveillance.

Psaume 89

Seigneur, Tu as été pour nous un refuge de génération en génération. Avant que les montagnes soient nées, que la terre et le monde aient été formés, de l'éternité à l'éternité Tu es. Ne rejette pas l'homme dans l'humiliation, mais dis : Revenez, fils des hommes. Car mille ans sont à tes yeux comme le jour d'hier qui n'est plus, comme une veille de la nuit. C'est peu de choses que les années de l'homme ; en un matin elles passent comme l'herbe, le matin elle fleurit, et elle passe, le soir elle se flétrit, durcit et se dessèche. Car nous avons défailli sous ta colère, nous avons été troublés par ta fureur. Tu as mis nos iniquités devant Toi, notre existence à la lumière de ta face. C'est pourquoi tous nos jours se sont évanouis, et nous avons défailli sous ta colère ; nos années sont comme une toile d'araignée. Le temps de nos années fait soixante dix ans, pour les plus robustes, quatre-vingts, et le surplus n'est que peine et douleur ; mais la douceur du Seigneur nous visite et nous enseigne. Qui connaît la puissance de ta colère, et, dans ta crainte, mesure ton courroux ? Fais-nous connaître ta droite, et qu'ainsi tes leçons rendent sages nos cœurs. Reviens, Seigneur ; jusque à quand ? Sois enclin à la pitié envers tes serviteurs. Nous avons été comblés de ta miséricorde au matin, et nous avons été dans la joie et l'allégresse, tous les jours de notre

vie. Nous avons été remplis de joie, à la place des jours où Tu nous as humiliés, des années où nous connûmes le malheur. Jette les yeux sur tes serviteurs et sur tes œuvres, et guide leurs fils. Que la splendeur du Seigneur notre Dieu soit sur nous ; dirige d'en haut les œuvres de nos mains, dirige le travail de nos mains.

Psaume 100

Je chanterai ta miséricorde et ta justice, Seigneur, je jouerai un psaume, et j'en aurai l'intelligence, sur la voie parfaite ; quand viendras-Tu vers moi ? J'ai marché dans l'innocence de mon cœur au milieu de ma maison. Je n'ai rien placé devant mes yeux de contraire à ta Loi : j'ai haï ceux qui la transgressent. Le cœur corrompu ne s'est pas joint à moi ; le méchant me fuyait, je ne l'ai pas connu. Celui qui dénigre en secret son prochain, je le chassais de ma présence ; l'homme au regard orgueilleux et au cœur insatiable, je n'ai pas mangé avec lui. Mes yeux se tournaient vers les hommes fidèles du pays pour les faire siéger avec moi. Celui qui marche dans une voie sans tache était mon serviteur. Il n'a pas habité au-dedans de ma maison celui qui agit avec orgueil ; celui qui profère l'iniquité ne subsiste pas devant mes yeux. Dès le matin je mettais à mort tous les pécheurs de la terre, afin d'exterminer de la cité du Seigneur tous ceux qui commettent l'iniquité.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu. *(3 fois)*

Kyrie eleison. *(3 fois)* ou **Seigneur**, aie pitié. *(3 fois)*

Gloire au Père et au fils et au Saint-Esprit,

Tropaire de la Résurrection, ton 3

Que les cieus se réjouissent, / que la terre soit dans l'allégresse. / Car le Seigneur a déployé la force de son bras, / par la mort Il a terrassé la mort, / et s'est fait le premier-né d'entre les morts. / Il nous a délivrés des entrailles des enfers // et Il a accordé au monde Sa grande miséricorde.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Théotokion

Comment te nommerons-nous, Pleine de grâce ? Ciel, car tu as fait resplendir le Soleil de Justice ; Paradis, car tu as produit la fleur d'incorruptibilité ; Vierge, car tu es demeurée sans corruption ; Mère très

pure, car tu as porté dans tes saints bras, le Fils, le Dieu de l'univers. Supplie-le de sauver nos âmes.

Versets de Prime

Conduis mes pas selon ta parole, et qu'aucune iniquité ne domine sur moi.

Rachète-moi des calomnies des hommes, et je garderai tes commandements.

Fais resplendir ta face sur ton serviteur, et apprends-moi tes jugements.

Que ma bouche soit remplie de louanges, pour que je chante ta gloire, tout le jour ta magnificence.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. *(3 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du malin.

Kondakion du Dimanche du Paralytique, ton 3

Par ta divine sollicitude, Seigneur, / relève mon âme cruellement paralysée par toutes sortes de péchés et d'actions insensées, / de même que jadis Tu as relevé le paralytique, / afin que sauvé, je te clame : // Ô Christ compatissant, gloire à ta puissance.

Kyrie eleison. *(40 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(40 fois)*

Prière des Heures

Toi, qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur terre, es adoré et glorifié, Christ Dieu, Toi qui es très patient, riche en miséricorde, très compatissant, qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, qui appelles tous

